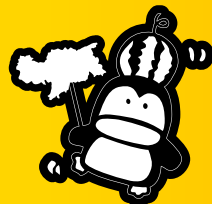


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

092023

18.kinderfestival

7.9-10.9.2023
Bozen Bolzano



Garten der Stiftung Südtiroler Sparkasse
und Talferpromenade
Giardino della Fondazione Cassa di Risparmio
di Bolzano e Passeggiate del Talvera

Eintritt frei / Ingresso libero

Do - Fr / gio - ven ore 15.30 - 19.00 Uhr

Sa - So / sab - dom ore 11.00 - 18.30 Uhr

kinderfestival.it



P. 26

MOSTRA
Il toast e la “falsa birra” di Manuel Pellegrini



S. 22

BÜCHER.
Charles von Raffenstein, Ritter und dänischer Kapitän



P. 30

MUSICA.
“Owl Riddim”, vinile che rende omaggio alla Giamaica

gefördert von

Stiftung Fondazione Sparkasse

sostenuto da

WIR STIFTEN
ZUKUNFT

PROMUOVIAMO
FUTURO



Caterina Foti

"C'É CATERINA"

IL PROGRAMMA DELLA DOMENICA
CON CATERINA FOTI,
BELLA MUSICA, NOTIZIE, SIMPATIA...
E BUONA COMPAGNIA! DALLE 9 ALLE 12.

RADIO **NBC** STEREO
Rete Regione



Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!
Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Willt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

> **Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:**

Günther Tumlner

guenther@insidebz.net · 345 1270548

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss [20.09.2023]

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #246 · August 2023 · anno/Jahr 21 nr. 09 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Rassegna Generzioni 2023**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura·Auflage 10.000 copie·Kopien**

edito da/erausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz · dir. resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalendarer: Daniel Delvai, Ilenia Bazzanella, Martin Legame, Valentina Moroni · redazione/redaktion: Gregorio Bardini, Daniele Barina, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per il gentile sostegno:

Mit freundlicher

Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

inside events

04 Mostre · Ausstellungen

10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

19 CEDOCS, è possibile collegarsi a distanza alle nostre aule per partecipare ad un corso [P.R.]

20 Settembre: fitto programma di musica classica con interpreti di fama mondiale

22 Das Mittelalter war/ist bunt! Warum ein Südtiroler dänischer Kapitän ist und das Mittelalter liebt

25 Südtiroler Weinakademie | Accademia del vino Alto Adige [P.R.]

26 Toast e birra? Sì, ma al museo! Gastronomia e filosofia nella mostra di Manuel Pellegrini a Merano

28 Die Bretter, die die Welt bedeuten. SchauspielerIn Jessica Puentes Martin im Gespräch

30 "Owl Riddim", omaggio alla Giamaica. In tour a settembre

32 Große Meister in Eppan. Chagall und Picasso: Tiere in der Graphik des 20. Jahrhundert.

34 Lidia Menapace, "Un pensiero in movimento".

36 Mord mit Weingeschmack... „Treue hat ihre Grenzen“ ist der neue Krimi von Ralph Neubauer

38 Independent L, quando cultura fa rima con inclusione. [S.M.]

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**



[20-05-2023 > 19-11-2023]

**TIROLO-DORF TIROL
Arnold Holzknecht:**

Rondo Ostinato

Lo scultore gardesese Arnold Holzknecht si avvicina a modo suo allo "scrigno" di Castel Tirolo. Non verranno, al momento, rivelate altre informazioni. La sua mostra nel mastio ha un carattere simbolista. Der Grödner Bildhauer nähert sich auf eine ihm eigene Art dem „Schatzkästchen“ Schloss Tirol. Mehr wird nicht verraten. Seine Ausstellung im Bergfried hat symbolistischen Charakter. Castel Tirolo · Schloss Tirol mar-dom-Di-So: 10:00-17:00 [schlosstirol.it · info@schlosstirol.it]

[06-12-22 > 09-09-23] **BOLZANO-BOZEN**



Epidemie e commercio · Seuchen und Handel

Curator-Kurator
Helmut Rizzolli.

La mostra approfondisce lo stretto rapporto tra le antiche vie di comunicazione e di trasporto e il diffondersi delle malattie, soffermandosi sullo stretto legame tra la Repubblica di Venezia e il Tirolo, soprattutto per quanto riguarda l'aspetto economico e quello medico. Die Ausstellung beleuchtet den engen Zusammenhang zwischen historischen Handels- und Verkehrswegen und der Verbreitung ansteckender Krankheiten und geht dabei vor allem auf die Beziehungen zwischen der Republik Venedig und Tirol unter dem wirtschaftlichen und medizinischen Aspekt ein. Museo mercantile · Merkantilmuseum, Via Argenterieri · Silbergasse 6 lun-sab-Mo-Sa: 10.00-12.30, gio-Do: 10.00-12.30, 14.00-16.00 [camcom.bz.it]



[18-02-23 > 15-09-23] **BOLZANO-BOZEN
Grand Tour - Un viaggio nella pittura di paesaggi · Eine Reise in die Landschaftsmalerei**

La mostra "Grand Tour. A Journey into Landscape Painting", a cura di Sara Alberti ed Eleonora Klauer Soldà, accompagna i visitatori in un viaggio immaginario in cui i dipinti di paesaggio della Collezione Eccel Kreuzer si rivelano luoghi ideali per soffermarsi.

Die von Sara Alberti und Eleonora Klauer Soldà, kuratierte Ausstellung „Grand Tour. Eine Reise in die Landschaftsmalerei“ führt mit ihren 35 Werken auf eine imaginäre Reise, bei der sich die Landschaftsmalereien der Sammlung Eccel Kreuzer als ideale Orte zum Verweilen erweisen.

Museo · Museum Eccel Kreuzer, Via Argenterieri · Silbergasse 10, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 [www.eccel-kreuzer.it]



[17-03-23 > 04-02-24] **BOLZANO-BOZEN
CALDERA - All'ombra del supervulcano · Spurensuche im Supervulcano**

280 milioni di anni fa, un supervulcano dominava il centro dell'attuale regione Trentino-Alto Adige. I possenti depositi di porfido testimoniano ancora oggi della sua attività, mentre gli altri strati rocciosi intervallati raccontano di periodi di calma, durante i quali si sono insediate piante e animali. Alcuni di loro hanno lasciato tracce profonde. Vor 280 Millionen Jahre beherrschte ein Supervulkan das Zentrum der heutigen Region Trentino-Südtirol. Mächtigen Porphyrvorkommen zeugen noch heute von seiner Aktivität, während die Gesteinsschichten dazwischen von langen Ruhephasen erzählen, in denen sich Pflanzen und Tieren ansiedelten. Einige von ihnen haben tiefe Spuren hinterlassen.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1 h: 10:00-18:00 [www.natura.museum]

[18-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN
Dan Graham:
Sonic Youth Pavilion**



L'installazione, al tempo stesso una scultura, un ele-

mento architettonico e una mostra, è stata concepita e creata dall'artista nel 2008 appositamente per Museion, come parte integrante della mostra "Sonic Youyh etc.: Sensational Fix". 2008 konzipierte und schuf Graham diese Installation, die gleichzeitig eine Skulptur, ein architektonisches Element und eine Ausstellung ist, für die Ausstellung SONIC YOUTH etc.: Sensational Fix im Museion.

Museion Passage, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[25-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN**



Asad Raza: Plot

Con Plot, Museion esplora nuovi territori per le pratiche esperienziali e collaborative dell'allestimento di mostre. È un progetto che costruisce un dialogo tra arte visiva, scienza, architettura, danza e partecipanti locali legati da un forte rapporto con la terra.

Im Dialog zwischen bildender Kunst, Wissenschaft, Architektur, Tanz und lokalen Akteur*innen mit einem starken Bodenbezug baut das Projekt buchstäblich auf situiertem Wissen auf.

Museion, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[04-04-23 > 29-10-23] **MERANO-MERAN**



Vedute di castelli - Scorci e motivi del Burgraviato · Burg Ansichten - Impressionen aus dem Burgrafenamt

Fortezze fortificate e allo stesso tempo dimore di numerose persone, i castelli sono diventati un motivo artistico solo all'inizio del XIX secolo. Inserirli in imponenti paesaggi naturali, simboleggiavano una trasfigurazione romantica del Medioevo durante il dominio napoleonico. Numerose vedute in mostra mostrano il significato e l'architettura delle possenti fortezze, non da ultimo attraverso le opere quasi documentarie della disegnatrice di castelli Johanna Isser Großrubatscher.

Wehrhafte Festungen und gleichzeitig

Wohnstätte für zahlreiche Menschen, werden Burgen erst im frühen 19. Jahrhundert zum künstlerischen Motiv. Eingebettet in imposante Naturlandschaften symbolisieren sie zu Zeiten napoleonischer Herrschaft eine romantische Verklärung des Mittelalters. Zahlreiche Ansichten zeigen in der Ausstellung die Bedeutung und Architektur der mächtigen Festungen, nicht zuletzt durch die nahezu dokumentarischen Werke der Burgenzeichnerin Johanna Isser Großrubatscher.

Palais Mamma Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz · h: 10:30
[www.palaismamma.it · 0473 270038]



[01-04-23 > 05-11-23]

MERANO · MERAN
We need you - La mancanza di personale alberghiero · Personalnot im Hotel- und Gastgewerbe

Nell'alta stagione, bar, alberghi e ristoranti danno lavoro a un esercito di 40 mila camerieri, cuochi, inservienti ecc. Rispetto a vent'anni fa, il fabbisogno di manodopera è raddoppiato. Ma mentre i clienti sembrano arrivare da soli, si fa sempre più fatica a trovare personale...

Die Branche tut sich von Jahr zu Jahr schwerer, Fachkräfte zu finden. Die Ausstellung zeigt einige der wesentlichen Ursachen für den Personalmangel auf, beleuchtet Strategien dagegen und zieht immer wieder Vergleiche zwischen der aktuellen Situation und vergangenen Zeitabschnitten.

Touriseum, Castel · Schloss Trauttmansdorff
[trauttmansdorff.it/Touriseum]

[06-05-23 > 03-09-23]



BOLZANO-BOZEN

Shimabuku. Me, We

Curator: Bart van der Heide

La più grande mostra antologica dell'artista giapponese Shimabuku (*1969, Kobe, Giappone) mai organizzata in Eu-

ropa, e la sua prima personale in Italia. Die bisher größte Ausstellung von Shimabuku (*1969, Kobe, Japan) in Europa und zugleich seine erste Einzelausstellung in einem italienischen Museum.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz 1
[info@museion.it · 0471 223413]

[07-05-23 > 24-02-24] **BOLZANO-BOZEN**
David Lamelas. I Have to Think About It



La prima mostra retrospettiva in una istituzione

italiana dell'artista argentino David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Autore di una delle più affascinanti ricerche artistiche di matrice concettuale emerse alla fine degli anni Sessanta, nella pratica di Lamelas si articolano installazione, scultura, disegno, fotografia, film, video, opere sonore e testuali che raccontano i contesti e le condizioni che definiscono le nostre percezioni e cognizioni. Un'arte fatta, spesso, quasi di nulla.

Erste Retrospektive in einer italienischen Institution des argentinischen Künstlers David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Sein Werk entstand ab Ende der 1960er Jahre und zählt bis heute zu den faszinierendsten Positionen konzeptueller Kunst. Die Arbeiten umfassen Installationen, Skulpturen, Zeichnungen, Fotografien, Filme, Videos, Töne und Texte und beschäftigen sich mit den Umständen und Bedingungen, welche unsere Wahrnehmung und Erkenntnis bestimmen. Eine Art von Kunst, die oftmals fast aus nichts besteht.

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein-Weg 19, Sa: 09:30 - 19:30, Ma-Ve · Di-Fr: su appuntamento · auf Voranmeldung
[fondazioneantoniodallenogare.com]

[02-06-23 > 02-09-23] **VARNA-VAHRN**

Chemical Landscapes - Fotografia sperimentale · Experimentelle Fotografie



Matthias Guido Braudisch (nato a Bregenz nel 1985) mette in mostra il

suo approccio sperimentale alla fotografia. Il particolare carattere delle sue opere è dato dalla combinazione di tecnologia analogica e digitale, dalla profonda conoscenza delle antiche tecniche fotografiche e dalla sensibilità per i materiali e per il cogliere l'attimo.

In der Ausstellung „Chemical Landscapes“ zeigt Matthias Guido Braudisch (geb. 1985 in Bregenz) seinen experimentellen Umgang mit Fotografie. Die Kombination von analoger und digitaler Technik, gepaart mit der fundierten Kenntnis alter Edeldruckverfahren und einem Gespür für das Material und den richtigen Moment, macht den besonderen Charakter seiner Werke aus. Abbazia di Novacella · Augustiner Chorherrenstift Neustift
[www.abbazianovacella.it]

[10-06-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN**
Lucia Marcucci. Poesie e no



curat: Frida Carazato.

Museion inaugura la mostra dedicata a una delle maggiori esponenti italiane

della Poesia Visiva, Lucia Marcucci, in occasione del suo novantesimo compleanno. Le opere di Marcucci parlano dell'Italia del secondo dopoguerra. In der Museion Passage wird anlässlich des 90. Geburtstags von Lucia Marcucci, einer führenden Vertreterin der visuellen Poesie in Italien, die Ausstellung Poesie e no gezeigt.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1
[www.museion.it · 0471 223413]



[16-06-23 > 15-09-23]

LAION-LAJEN
Nadia Rungger - anche qui. Poesie · auch da. Poesie

La poesia è qui. E lì. Nella manichetta

da giardino, a colori e anche il mercoledì pomeriggio. Nadia Rungger scrive e si avvicina. Le sue poesie nascono all'aperto, nel bel mezzo di un'azione e per strada. Con esse affronta la quotidianità, ritrova se stessa attraverso gli oggetti, scrive dall'esterno verso l'interno e viceversa, accompagnata sempre dalla ricerca e dalla richiesta di onestà.

Poesie ist da. Und auch da. Im Gartenschlauch, farbig und zusätzlich mittwochnachmittags. Nadia Rungger schreibt und nähert sich an. Ihre Gedichte beginnen draußen, dazwischen und unterwegs. Mit Poesie begegnet sie dem Alltag, findet über Gegenstände zu sich selbst, schreibt von außen nach innen und wieder zurück. Und immer ist es eine Suche und Frage nach Ehrlichkeit, die sie dabei begleitet.

Municipio · Rathaus

h: 08:00 [kunstmingange@gmail.com]



[01-07-23 > 31-12-23]
ALTO ADIGE · SÜDTIROL
Incontri di viaggio · Reisebekannt-schaften

Dieci punti informativi localizzati in altrettante località

dell'Alto Adige permetteranno di incontrare un personaggio del passato che fu testimone dell'evoluzione turistica regionale.

An zehn über das Land verstreuten Stationen lernen Passanten Menschen kennen, die ein Stück weit die Entwicklung Südtirols zum Urlaubsland miterlebt haben.

In stazioni ferroviarie e cabinovie · in Bahnhöfen und Talstationen
[trauttmansdorff.it/Touriseum]

[01-07 > 19-11-23] **TIROLO·DORF TIROL**



Devozione e potere. L'altare di Castel Tirol · Andacht und Herrschaft. Der Altar von Schloss Tirol

La mostra riguarda l'oggetto più importante dell'inventario del castello: l'altare a portelle che gli Asburgo donarono alla cappella intorno al 1370 come signum politico. Il destino dell'altare, all'inizio del XIX secolo, non fu dei migliori per la cappella; esso infatti fu portato a Innsbruck, dov'è tuttora esposto al Ferdinandeum.

Die Ausstellung „Andacht und Herrschaft. Der Altar von Schloss Tirol“ beschäftigt sich mit dem prominentesten Inventarstück der Burg, mit dem Flügelaltar, den die frühen Habsburger um 1370 als politisches Signum in die Ka-

pelle stifteten. Das Schicksal des Altars war im frühen 19. Jahrhundert für die Kapelle nicht gerade günstig. Der Altar gelangte nach Innsbruck, wo er heute im Ferdinandeum ausgestellt ist.

Castel Tirol · Schloss Tirol
mar-dom-Di-So: 10:00-17:00

[www.schlosstirol.it · 0473 220221]

[11-07-2023 > 08-10-2023]

MERANO·MERAN



Manuel Pellegrini: toast, birra e senso della vita · Toast, Bier und Lebenssinn

Lo spazio espositivo al terzo piano di Palais Mamming Museum - ospita la mostra "Toast, birra e senso della vita", a cura di Hannes Egger, che presenta le opere del designer e artista meranese Manuel Pellegrini. Der in Meran aufgewachsene und in Amsterdam lebende Experience Designer und Künstler Manuel Pellegrini sucht in seinen Werken nach den kleinen Freuden des Lebens, wobei er besonders das Unerwartete und Ungewöhnliche im Alltag schätzt und das „Normale“ hinterfragt.

Palais Mamming Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6, h. 10:30

[11-07-2023 > 15-10-2023]

BRESSANONE·BRIXEN

Anton Christian · Marea d'Ombr · Schattenflut



Anton Christian rifiuta una certa distanza o disinvoltura moderna e contemporanea. Per Christian l'artista assume una funzione di mediazione e traduzione tra il mondo e gli spettatori dei suoi dipinti. Forse può essere descritto come una sorta di medium. Per lui la vita, anzi l'intera vita con tutti i suoi possibili alti e bassi, è ancora il contenuto della sua arte.

Anton Christian verweigert sich einer gewissen modernen und zeitgenössischen Distanziertheit bzw. Coolness. Für Christian übernimmt der Künstler eine Vermittler- und Übersetzerfunktion zwischen der Welt und den Betrachtern seiner Bilder. Vielleicht kann man ihn als eine Art Medium bezeichnen.

Für ihn ist nach wie vor das Leben, und zwar das ganze Leben mit allen möglichen Höhen und Tiefen, Inhalt seiner Kunst.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00 - 18:30
[info@hofburg.it · www.hofburg.it]



[14-07-2023 >

15-09-2023]

CHIUSA·KLAUSEN
Arte nel centro storico · Kunst in der Altstadt

L'artista Markus Moling è stato invitato a partecipare al progetto "Arte nel centro storico", frutto della collaborazione tra il direttivo del Museo di Chiusa e la Galleria Kompatscher di Bressanone.

Markus Moling ist ein in Wengen gebürtiger und in Mühlen in Taufers wohnhafter Künstler. Zu den Hauptthemen Molings zählt die Natur als intakter Lebensraum des Menschen.

Centro storico · Altstadt
lun-ven-Mo-Fr: 08:30-12:30, 14.30-18:00
sab · Sa: 09:00 - 12:00

[info@klausen.it · 0472 847424]

[15-07-2023 > 21-09-2023]

SAN CANDIDO·INNICHEN



Nicola Morandini · The Passer River Project

È un vagabondare solo apparente, quello che Nicola

Morandini ci restituisce con questo progetto fotografico, dove il passo cambia spesso ritmo e il sonoro dei luoghi accompagna ogni singolo scatto.

Dieses Fotoprojekt ist nur auf den ersten Blick ein Wandern ohne Ziel, ein Schritt nach dem anderen, der Rhythmus bestimmt vom Gelände und vom Augenblick und immer das Rauschen der Passer im Ohr.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4 · h. 07:00 - 23:00

[www.kunstraum.it · +393492929867]

[15-07-2023 > 15-09-2023]

VAL GARDENA·GRÖDEN



Idea UNIKA

Quinta edizione di IDEA UNIKA: una mostra d'arte contemporanea

nea nella zona pedonale di Ortisei, al Monte Pana a S. Cristina e nella zona pedonale di Selva. Queste località saranno il palcoscenico d'eccezione per autorevoli esponenti dell'arte locale.

Im heurigen Sommer findet zum fünften Mal die IDEA UNIKA statt: eine Ausstellung zeitgenössischer Skulpturen und Malereien in der Fußgängerzone von St. Ulrich, in St. Cristina auf Monte Pana und in der Fußgängerzone von Wolkenstein. Einheimische Künstler präsentieren ihre Werke.

Ortisei - S. Cristina - Selva · St. Ulrich - St. Cristina - Wolkenstein. Visite guidate · Führungen: sab · Sa h. 11:00-12:00 [info@unika.org · 339 415675]

[28-07-2023 > 05-11-2023]



VALLE AURINA · AHRNTAL
Miniere e merletti · Spitzner statt Sprengen – Bergbau und

Klöppelkunst

Museo Provinciale Miniere - Sede Cadi pietra · Landesmuseum Bergbau - Standort Steinhaus
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[0474 65 10 43 · bergbaumuseum.it]



[04-08-23 > 31-10-23]

BRUNICO-BRUNECK
**Ester Vonplon:
Blazing white**

Nonostante l'enorme

forza poetica e l'elevata astrazione delle sue immagini, la dimensione politica delle aree minacciate dal cambiamento climatico è sempre insita nelle opere di Ester Vonplon. Nei suoi lavori, l'artista riesce a unire l'urgenza al senso di malinconia.

Der Blick der Künstlerin ist geleitet von einer Sehnsucht, das Vergängliche, das Ephemere und die Fragilität der Natur festzuhalten. Trotz der großen poetischen Kraft und der hohen Abstraktion der Bilder ist den Werken die politische Dimension der vom Klimawandel gefährdeten Gegenden stets inhärent.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna - Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstraße 10, h. 10:00-16:00 [www.lumenmuseum.it]

[04-08-23 > 02-09-23]

ORTISEI-ST. ULRICH
Mostra collettiva - Pace e Silenzio · Gruppenausstellung - Über Stille und Schweigen



I momenti di pace e silenzio sono maestri nel portarci in un viaggio mentale. Per gli artisti, questi momenti sono un segreto per l'auto-nascita e per sviluppare nuove idee e soluzioni creative. Die Ruhezustände Stille und Schweigen sind Meister darin uns auf Gedankenreise zu bringen. Den Künstlern liegt darin das Geheimnis der Selbst Geburt, um dabei neue kreative Ideen und Lösungen zu entwickeln.

Vijon Art Gallery, Pontives 26, lun-sab-Mo-Sa: 16:00-19:00 [www.vijon.it]



[19-08-23 > 03-09-23]

ORTISEI-ST. ULRICH
Lo scultore - Hubert Kostner

Nella serie di sculture "Polychromos", l'artista Hubert Kostner di Castelrotto

si occupa della scultura in legno e della sua interpretazione contemporanea.

Mit innovativem Geist bestreitet Kostner einen Weg der Versöhnung zwischen schwindender Tradition und Antrieb der zeitgenössischen Kunst.

Die antikonformistische Wahl, diese Skulpturen nicht auf weiße Sockel zu stellen, unterstreicht die eigentliche Sinnhaftigkeit der Skulpturen, welche zwischen Popkultur und Subkultur oszillieren.

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102, lun-ven-Mo-Fr: 16:00-19:00, sab-dom-Sa-So: 10:00-12:00, 16:00-19:00 [www.circolo.org]

[01-09-23 > 11-09-23] MERANO-MERAN



Lo studio di Monte Olimpino: il cinema di ricerca

Esposizione dei film realizzati tra

il 1962 e il 1972, su iniziativa di Bruno Munari e Marcello Piccardo, dallo Studio di Monte Olimpino, Laboratorio di cinema di ricerca, nella località omonima, vicino a Como.

Eine Ausstellung von Filmen, die zwischen 1962 und 1972 auf Initiative von Bruno Munari und Marcello Piccardo vom Studio Monte Olimpino, einem Forschungsfilmlabor, in der gleichnamigen Ortschaft in der Nähe von Como gedreht wurden.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour · Cavourstr.

lun-Mo-Sa: 15:30-23:00, mer-Mi: 09:00-14:00, 15:30-23:00 [mairania857.org]



[01-09-23 > 31-10-23]

FIÈ ALLO SCILIAR-VÖLS AM SCHLERN
Rebeka Frei

La giovane artista sudtirolese lavora soprattutto su tela naturale. Le sue

opere coprono uno spettro molto ampio tra l'astratto e il realismo.

Die, in Südtirol geborene Künstlerin, Rebeka Frei, arbeitet hauptsächlich auf Leinwänden aus Naturleinen. Ihr Stil ist originell und reicht vom Abstrakten bis zu figürlichen und realistischen Elementen.

Castel Prösel · Schloss Prösel, Via Presule · Pröser Straße, h. 11:00-16:00 [www.schloss-proesels.it]

[02-09-23 > 28-10-23] CHIUSA-KLAUSEN



**Elisabeth Frei:
Natura e artificio
una crescita
sostenibile ·
Wachstum und Gewachsenes**

Elisabeth Frei non ci offre alcuna consolazione contro ogni distruzione. Nessuna parola invoca la sostenibilità, nessun uccello spaventato grida per il cambiamento climatico. È l'uomo, e lui solo, che si caccia dal paradiso, nel vuoto e nell'ignoto.

Elisabeth Frei bietet uns kein Trostpflaster gegen alle Zerstörung. Kein Wort predigt die Nachhaltigkeit, kein aufgeschreckter Vogel kräht nach Klimawandel. Der Mensch allein, er ist es, der sich aus dem Paradies vertreibt, hi-

nein in die Leere und das Unbekannte. Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Fragnes · Frag 1 mar-sab-Di-Sa: 09:30-12:00, 15:30-18:00 [www.museumklausenchiusa.it]

[02-09-23 > 15-10-23]

TERMENO · TRAMIN A.D. WEINSTR.

La stagione del raccolto a Termeno · Traminer Erntezeit

Fino al 15 ottobre, i vecchi carri e gli attrezzi offrono una panoramica della vita quotidiana di raccolta delle generazioni precedenti di Termeno. Die alten Fuhrwerke und Gerätschaften gewähren bis zum 15. Oktober Einblicke in den Erntealltag früherer Traminer Generationen.

Centro di Termeno · Zentrum Tramin [info@tramin.marketing]

[05-09-23 > 16-09-23] **EGNA · NEUMARKT**

Sophie Eymond: Grottesco



Non si tratta infatti di grottesco inteso come fenomeno stravagante o assurdo, quanto piuttosto della sensazione di trovarsi nelle sale

della galleria come in una grotta, un luogo nascosto e segreto che invita lo spettatore ad un percorso parallelo di ricerca intellettuale e spirituale. Der Titel ist ein Wortspiel, entgegen einer ersten Annahme geht es nicht um das Groteske sondern um das Gefühl, sich in den Räumen der Galerie wie in einer Grotte zu befinden, an einem versteckten, geheimen Ort, der zugleich eine intellektuelle und spirituelle Suche ermöglicht.

Kunstforum, Via Portici · Laubengasse 26, mar-Di-Sa: 10:00-12:00, 16:00-18:00 [www.bzgcc.bz.it/de/Kunstforum]

[06-09-23 > 30-09-23] **BOLZANO · BOZEN**

Martina Zanin - Please, don't ever come down



Attraverso un approccio multidisciplinare che comprende l'utilizzo di fotografia, immagini di archivio familiare,

scrittura, audio, video e scultura, l'artista sviluppa la corrispondenza meta-

forica tra la figura paterna e quella del falco, affrontando tematiche come l'aggressività, la violenza psicologica, e le dinamiche di potere e controllo all'interno dei legami familiari.

Durch einen multidisziplinären Ansatz, der Fotografie, Bilder aus dem Familienarchiv, Text, Audio, Video und Skulptur einbezieht, entwickelt die Künstlerin eine metaphorische Entsprechung zwischen der Figur des Vaters und der des Falken und behandelt Themen wie Aggression, psychische Gewalt, Macht- und Kontrolldynamiken innerhalb familiärer Bindungen.

Galerie Foto Forum, Via Weggenstein-Str. 3F, mar-ven-Di-Fr: 15:00-19:00, Sa: 10:00-12:00 [www.foto-forum.it]

[14-09-23 > 23-09-23] **BOLZANO · BOZEN**



Transart23 | Who's Next?

Come gruppo sociale, i senza fissa dimora sono tra i membri più vulnerabili delle nostre società. Il fenomeno dei senzatetto non viene presentato come una tragedia individuale, ma come un problema della società che richiede soluzioni sistemiche.

Als soziale Gruppe gehören die Obdachlosen zu den ungeschütztesten Mitgliedern unserer Gesellschaften. Obdachlosigkeit wird nicht als eine individuelle Tragödie, sondern als ein Problem der Gesellschaft präsentiert, das systemische Lösungen erfordert.

OASIE, Via Dante-Str. 32, h. 17:00-20:00, 15.-17.09: h. 15:00-20:00 [transart.it]

[14-09-23 > 28-09-23] **BOLZANO · BOZEN**



Transart23 | Incantesimi e costruzioni d'aria · Zaubern und Bauen mit Luft

Mentre altri costruiscono a partire da pareti solide e dalle leggi della gravità, l'architetto, ingegnere e artista Walter Müller fa decollare verso l'alto le sue strutture leggere come piume, fatte di fogli di plastica trasparenti o dai colori vivaci.

Während andere aus soliden Mauern und den Gesetzen der Schwerkraft bauen, lässt der Architekt, Ingenieur und Künstler Hans-Walter Müller federleichte Strukturen abheben, die aus transparenten oder in Grundtönen gehaltenen Kunststofffolien bestehen.

OASIE, Via Dante-Str. 32, h. 17:00-20:00 [www.transart.it]

[14-09-23 > 14-10-23] **BOLZANO · BOZEN**
Santiago Reyes Villaveces: Guaca



Con il suo lavoro Santiago Reyes Villaveces ci invita a confrontarci in maniera critica con i sistemi di potere che determinano il nostro

mondo e di riflettere sull'eredità duratura delle *guacas* come simbolo di resistenza, di sopravvivenza culturale e di tutela ambientale.

Santiago Reyes Villaveces lädt uns mit seiner Arbeit dazu ein, uns kritisch mit den Machtsystemen, die unsere Welt bestimmen, auseinanderzusetzen und über das dauerhafte Vermächtnis der *Guacas* als Symbol für Widerstandsfähigkeit, den kulturellen Weiterbestand und den Umweltschutz nachzudenken. Galleria · Galerie Alessandro Casciari, via Cappuccini · Kapuzinergasse 26a, lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30, 15:00-19:00 [www.alessandrocasciario.com]

[15-09-23 > 25-10-23] **BOLZANO · BOZEN**

The place to be



Il potere di attrazione e di seduzione, proprio della natura, che rivela la

visione di un mondo plasmabile si materializza con la presenza di grandiosi vasi in terracotta dai quali germoglia una natura che prima si fa fiore e poi si disperde sulle tele, allestite a parete, in un apparente infinito.

Die Besucher/innen haben anfangs das Gefühl, sie betreten einen Garten voller Pflanzenkübel aus Terrakotta, aus denen eine Natur keimt, die sich zur Blüte entwickelt.

Galerie Antonella Cattani contemporary art, Via Catinaccio · Rosengartenstrasse, lun-ven-Mo-Fr: h. 10:00-12:00, 15:30-19:00, Sa 10:00-12:00 [www.antonellacattaniart.com]



dal-seit
1977



A.S.D. JUDOKWAI BOLZANO




**ORGANIZZIAMO CORSI DI:
KURSANGEBOTE:**

JUDO


JU-JITSU

MGA [Metodo Globale Autodifesa] FIJLKAM

DIFESA PERSONALE Selbstverteidigung

 Fabio: 339 213 8658 WhatsApp

 info@asdjudoakwaibolzano.it

 www.asdjudoakwaibolzano.it



*Fabio Dainese
Presidente / D.T.*

PER TUTTE LE ETÀ · FÜR JEDE ALTERSSTUFE



PALASPORT · STADTHALLE / Via Resia · Reschenstr. 39/A



[OGNI GIOVEDÌ • JEDEN DONNERSTAG]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Aperitivo Lungo · Langer Aperitif 7to9 (fino al-bis 06.2024)
Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-STR. 4 [info@laurin.it]

[OGNI VENERDÌ • JEDEN FREITAG]



[13:30 DE + 15:45 IT] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Mindful.Latemar · Rimettiti in cammino ·**Geh deinen Weg** (fino al-bis 15.09)con-mit: dott. Thomas Bernagozzi
Obereggen [eggental.com/events · 0471 619500]

[VENERDÌ 01.09 FREITAG]



[07:00] BRUNICO · BRUNECK

Mercato delle pulci · Flohmarkt

Piazza Municipio · Rathausplatz



[18:00] CHIUSA · KLAUSEN

Inaugurazione · Eröffnung: Elisabeth FreiIntroduzione·Einführung: Dr. Leo Andergassen
Museo Civico · Stadtmuseum, Fraghès · Frag 1
[museumklausenchiusa.it · 0472 846148]

[18:30] BRESSANONE · BRIXEN

Women's run Brixen · Women's run Brixen

... "Donne corrono per donne"

... "Frauen laufen für Frauen"

Piazza Duomo · Domplatz [brixenmarathon.com]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks - DJ Cher Monsieur (Vienna)

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Orchestra da Camera di MantovaInaugurazione · Eröffnung Festival Dolomites.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

[20:00] KLAUSEN

Schlafes BruderDas Rotierende Theater setzt das dystopische Bergdorf aus Robert Schneiders Roman (erschienen 1992) ins Szenische.
Kapuzinerkeller [www.rotierendestheater.org]

[20:30] MARLENGO · MARLING

Simone Vebber (organ) ·music: Johann Christian Heinrich Rinck, Franz Liszt, Sigfried Karg-Elert, Johannes Brahms, Max Reger, Simone Vebber.
Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [meranofestival.com]

[21:15] BADIA · ABTEI

Festa di iodelné - Un incontro speciale tra leggende ladinie · Ein besonderer Abend zwischen Ladinischen

Museum Ladin Ursus ladinicus [altabadi.org · 0471 836176]

[DAL·VON 02.09 AL·BIS 03.09]



[SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN

Sagra di San Lorenzo · Kirchtag in St. Lorenzen

Piazza Della scuola · Schulplatz [www.mk-lorenzen.it]



[09:00] BRUNICO · BRUNECK

Young Wolves Cup - HockeyTorneo internazionale con 8 - 10 squadre di diversi paesi.
Turnier mit 8 - 10 Mannschaften aus verschiedenen Ländern.
Intercable Arena [347 0446220]

[DAL·VON 02.09 AL·BIS 04.09]



SARENTINO · SARN TAL

Sagra della Val Sarentino · Sarner KirchtagKirchtagsausklang und traditioneller Bauernmarkt.
campo della festa · Festwiese [info@sarntal.com]

[SABATO 02.09 SAMSTAG]



[08:00] BRUNICO · BRUNECK

Kronplatz KingMountainbike-Marathon (Freeride, single Trail)
Plan de Corones · Kronplatz [kronplatzking.com]

[10:00] BOLZANO · BOZEN

Festival del Movimento · Festival der BewegungPiù di 50 associazioni sportive vi faranno provare le proprie attività, per adulti e bambini con esibizioni..
Mehr als 50 Sportvereine lassen Euch bei ihrer Tätigkeit mitmachen mit Vorführungen und Verpflegungspunkt.
Prati del Talvera · Talferwiesen [0471 300057]

[11:00] MERANO · MERAN

Rafal Blechacz (piano)music: Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven,
Karol Szymanowski, Frédéric Chopin.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[11:00] BADIA · ABTEI

Festa di iodelné - Liturgia della parola con canti jodel · Liturgie des Wortes mit Jodelgesang

La Crusc/Santa Croce · Heiligkreuz [info@altabadi.org]



[15:00] BOLZANO · BOZEN

Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - AscoliStadio Druso · Drusus-Stadion, Viale Trieste · Triesterstr. 19
[info@fc-suedtirol.com · 0471 266 053]

[17:30] VARNA · VAHRN

Sing & Swing - Concerto 45 anni del Circolo di Varna · 45. Jubiläumskonzert von Circolo di Varna

Teatro Voitsberg · Voitsberghaus [Info@circolovarna.it]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Inaugurazione · Eröffnung: Sophie Eymond - Grottesco

Kunstforum, Via Portici · Laubengasse 26 [info@bzgue.org]



[20:30] BADIA · ABTEI

Concert - Soundwave Project

Sala manif. · Veranstaltungssaal La Villa [0471 836176]

[DOMENICA 03.09 SONNTAG]



[05:15] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa di iodelné - Escursione all'alba con canti jodel · Wanderung und Jodeln zum Sonnenaufgang

Parcheggio di fronte al rifugio La Tamba · Parkplatz vor der Hütte La Tamba, Passo Campolongo · Passo Campolongo [info@altabada.org · www.altabada.org · 0471 836176]

 [10:00] VÖLS AM SCHLERN

2. Südtiroler Kinderbuch Festival

Schloss Prösels, Prösler Str. [info@schloss-proesels.it]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN

64. Concorso Pianistico Intern. · Intern. Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni - Finalissima

Orchestra Haydn - Arvo Volmer Dir.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40 [info@busoni-mahler.eu · 0471 976568]


 [10:00] TIROLO · DORF TIROL

Festa Medievale · Mittelalterfest

Ribelle, mitico, poetico, culinario .

Rebellisch, mythisch, poetisch, kulinarisch.

Castel Tirol · Schloss Tirol [schlosstirol.it · 0473 220221]

 [14:30] SALORNO

Generazioni 2023: Flower Power!

Per una sostenibilità condivisa.

Con Cristiano Godano (Marlene Kuntz) e Alessandra Viola.

Rif. Malga Sauch, Faedo [generazioni.online · 0471 362892]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN

Déjà Vu

Parco delle Semirurali, Via Alessandria Str. [392 7774714]

 [20:00] KLAUSEN


Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]

 [20:30] BADIA · ABTEI

Concert - Soundwave Project

Sala · Veranstaltungssaal La Villa [0471 836176]

 [20:30] LANA · LANA


Norwegian Soloists' Choir & Grete Pedersen

music: Richard Strauss, Edvard Grieg, J. C. Bach: Mottetti.

Chiesa Parrocchiale di Lana di Sotto · Pfarrkirche Niederlana

[office@meranofestival.com · 0473 496030]

[LUNEDÌ 04.09 MONTAG]

 [18:00] BOZEN

Weinstammtisch - Thema Riesling

Weingut Schmid Oberrautner [info@weinakademie.it]

 [20:30] MERANO · MERAN

Ensemble Meranbaroque

Stephan Kofler . Elisa Citterio . Rossella Croce.

Chiesa Evangelica · Evangelische Kirche, Via Carducci-Str. 31

[office@meranofestival.com · 0473 496030]

 [20:30] MERANO · MERAN

Meranesi che cantano: Paolo Valente

con Enzo Coco, giornalista e presidente del Passirio Club.

Centro per la Cultura, Cavourstr. [info@mairania857.org]

[MARTEDÌ 05.09 DIENSTAG]

 [10:00] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN

Discovering SMACH. Val dl'Ert - Guided Tour


Museum Ladin Ciastel de Tor [info@smach.it · 349 2150164]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, Español, Ladin

Centro giovani · Jugendzentrum papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [sprachlounge@papperla.net]

 [18:30] BOLZANO

Generazioni 2023: Domino. Strumenti per capire le nuove sfide globali.

Con Dario Fabbri e Pegah Moshir Pour.

Centro Pastorale, Piazza Duomo [generazioni.online]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN

Inaugurazione · Eröffnung: Martina Zanin -

Please, Don't Ever Come Down

Galleria · Galerie Foto Forum, Via Weggenstein-Str. 3F

[info@foto-forum.it · www.foto-forum.it · 3669043610]

 [20:00] KLAUSEN

Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]

 [20:30] MERANO · MERAN

Anne-Sophie Mutter & Mutter's Virtuosi

Kurhaus, Corso Libertà 33 · Freiheitsstr. 33 [office@merano-

festival.com · www.meranofestival.com · 0473 496030]

[MERCOLEDÌ 06.09 MITTWOCH]

 [20:30] MERANO · MERAN

Una lunga estate calda

di Martin Ritt – USA 1958 – 118'.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str.

[info@mairania857.org · 0473 230128]

 [20:30] MERANO · MERAN

Joel Lyssarides Trio (Stockholm)

Stay Now: magical moments of sensitive jazz.

Teatro Puccini · Stadttheater [www.meranofestival.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Cinema Paradiso: Riso amaro

Classici del cinema italiano sotto il cielo stellato.

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Dilian Kushev: Sacralissimo

Arie d'opera e musica sacra di tutto il mondo.

Opernarien und sakrale Lieder aus aller Welt.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@dorf-tirol.it]

[05.09.2023] h. 18:30

GENERAZIONI 2023: DOMINO. STRUMENTI PER CAPIRE LE NUOVE SFIDE GLOBALI.

Centro Pastorale, Bolzano

[generazioni.online]



[07.-10.09.2023]**18. KINDERFESTIVAL**

Passeggiate del Talvera
Talferpromenade, Bolzano · Bozen

[www.kinderfestival.it]


**[DAL-VON 07.09 AL-BIS 10.09]**

 **BOLZANO · BOZEN**

18.kinderfestival


Un'avvenimento per i bambini e per tutta la famiglia: teatro di strada, musica, atelier creativi, ecc.
Ein Ereignis für Kinder und Familien: Straßentheater, Musik, Kreativ-Ateliers, Ponyreiten, etc.
Passeggiate del Talvera · Talferpromenade
[info@kinderfestival.it · www.kinderfestival.it · 0471 316000]

[GIOVEDÌ 07.09 DONNERSTAG]

 [20:00] **KLAUSEN**

Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]

 [20:30] **MARLING**

Getonzt, gsungen & gspielt

Vereinshaus [info@marling.info · 0473 447 147]

 [20:30] **MERANO · MERAN**

Bayerisches Staatsorchester

Vladimir Jurowski · Yefim Bron.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

 [20:30] **TIROLO · DORF TIROL**

Coro Voci del Bondone (Trentiner Männerchor)

Casa di Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

[DAL-VON 08.09 AL-BIS 10.09]

 **BOLZANO · BOZEN**

Festa della città · Altstadtfest 2023

Ogni due anni le Associazioni bolzanine organizzano la festa della città chiamata "Alla corte di Re Laurino".

Alle zwei Jahre laden die Bozner Vereine zum Altstadtfest bei „König Laurin“.

Piazza Walther e vie limitrofe · Waltherplatz und umliegende Straßen [info@stadtfest.it · www.stadtfest.it · 392 3987572]

[DAL-VON 08.09 AL-BIS 09.09]


 **MERANO · MERAN**

PEA Pedagogy Ecology and the Arts conference: "polis"

Presentazioni e workshop sono aperti a insegnanti, educatrici, educatori, artiste, artisti, interessate, interessati.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str.


[www.peaconference.org]

 [09:00-17:00] **KLAUSEN**

Basis Seminar der Südtiroler Weinakademie


Kellerei Eisacktal [info@weinakademie.it · 0471 964609]

[VENERDÌ 08.09 FREITAG]

 [19:30] **TSCHERMS**


Sing & Heal - Mitsingkonzert mit Dinah Arosa Marker

Gartensaal, Baslan [da@sing-and-heal.de · +49 8841 90543]

 [20:00] **DOBBIACO · TOBLACH**


Opas Diandl - strömen

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:00] **KLAUSEN**

Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]

 [20:00] **MERAN**

„Gebucht“: Buchpräsentation


Matthias Schönweger mit Prof. Sigurd Paul Scheichl, Mauro Sperandio und Raetia-Programmleiter Thomas Kager.
Biblioteca Civica · Stadtbibliothek [meran.eu]

 [20:30] **PARCINES · PARTSCHINS**

Vocalensemble AllaBreve

Nataliya Lukina · Franz Cmploj


Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [0473 496030]

 [20:30] **MERANO**

Riscoprire l'insegnamento

Presentazione del libro di Gert J. J. Biesta con i curatori dell'edizione italiana, Paolo Landri e Francesco Cappa.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [peaconference.org]

[DAL-VON 09.09 AL-BIS 10.09]

 **TIROLO · DORF TIROL**

Festa tradizionale d'autunno · Traditionelles Herbstfest

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 **BOLZANO · BOZEN**

Festival dei Sogni e del Fumetto · Festival der Träume und der Comics

A Bolzano arriva un grande evento dedicato a fumetti, cosplay, giochi, musica, cultura POP e cultura giapponese.
Festival für Comics, Cosplay, Gesellschafts- und Rollenspielen, Musik, POP-Kultur und japanischen Kultur.

Fiera Bolzano · Messe Bozen [valeria.nicolo@aicsbolzano.it]

[SABATO 09.09 SAMSTAG]

 [08:00] **VERANO · VÖRAN**

Hiesig & guat

Verano · Vöran [info@hafing.com · hafing.com/hiesigguat]

 [10:00] **BOLZANO · BOZEN**

The Power of Vinyasa: Workshop & Healthy Lunch

arise Body & Mind, Via Piave-Str.15 [arisebodymind.com]

[09.09.2023] h. 18:30


**GENERAZIONI 2023: HAPPY!
IL DIRITTO ALLA FELICITÀ
INCONTRA L'IMPEGNO CIVILE.**

Sala Civica, Merano

[generazioni.online]

SAVE THE DATE



 [10:00] TSCHERMS


Sing & Heal - Dem Herzen eine Stimme geben

Gartensaal, Baslan [da@sing-and-heal.de]

 [11:00] MERANO · MERAN

Notos Quartet (Berlin)

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

 [18:30] MERANO

Generazioni 2023: Happy!


Il diritto alla felicità incontra l'impegno civile.

Con Enrico Galliano e il collettivo artistico A M'i Rum da me. Sala civica, Via O. Huber 8 [generazioni.online · 0471 362892]

 [19:00] FRANZENSFESTE

Beats – Aperitivo – FeStejé | Music – Poetry – Dance

Bibliotheken feiern Party in der Franzensfeste! Festung Franzensfeste, Brennerstr. [neuigkeiten@bvs.bz.it]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH


Misagh Joolae & Sebastian Flaig

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Live: Dives (AT) - Season Opening Astra

LDJ: Davide Piras - Live Visuals by: Nathanael Noir. Centro culturale · Kulturzentrum Astra [info@astrabx.com]

 [20:00] KLAUSEN

Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]

DOMENICA 10.09 SONNTAG

 [13:30] BADIA · ABTEI

Ciant y soné sòn munt - Cantando e suonando per rifugi · Singend und spielend in den Hütten

Rifugio Lé Hütte, Str. Lé 4 · [altabadia.org · 0471 836176]

 [14:00] BRUNICO · BRUNECK

Banda musicale di Riscone · Blasmusik Open Air Auf 2.275 M der Musikkapelle Reischach

Museo LUMEN Museum, Via Funivia · Seilbahnstr. 10 [info@lumenmuseum.it · 0474 431090]

 [20:30] TESIMO · TISENS

Apollo5 (London)

music: Byrd, Monteverdi, Gjeilo, Debussy, Whitacre, Finzi, Gershwin, Elton John, Traditionals. Castel · Schloss Katzenzungen, Prissiano · Prissian [office@meranofestival.com · 0473 496030]

LUNEDÌ 11.09 MONTAG

 [17:00] BOLZANO

Valorizzazione della minoranza Sinta altoatesina

Conferenza e discussione su: I Sinti. Minoranza in terra di minoranze. Aspetti sociali, culturali e di convivenza. Piazza Nikoletti [ass.nevodrombz@libero.it · nevodrom.org]

 [20:30] MERANO · MERAN

Georg Gratzler & Klemens Bittmann (woodwinds, strings)

Jazz by Telemann, John McLaughlin, Morricone, Piazzolla. Teatro Puccini · Stadttheater [www.meranofestival.com]

MARTEDÌ 12.09 DIENSTAG



[10:00] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN

Discovering SMACH. Val dl'Ert - Guided Tour

Museum Ladin Cielast de Tor [info@smach.it · 349 2150164]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, English, Français, Português. Biblioteca comunale - Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau, Piazza A. Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

Concerto del vincitore del Concorso pianistico · Gewin-

nerkonzert des Wettbewerbs „F. P. Neglia 2023“ Enna

Conservatorio · Konservatorium C. Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978 764]



[20:30] MERANO · MERAN

Royal Philharmonic London · Vasily Petrenko · Sergej Krylov

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

MERCOLEDÌ 13.09 MITTWOCH



[18:30] BOZEN

Der Bozen-Krimi: Familienehre – Buchpräsentation

Mit Krimiautorin Simone Dark. Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Cinema Paradiso: Miracolo a Milano

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[20:30] MERANO

Quel pomeriggio di un giorno da cani

di Sidney Lumet – USA 1975 – 125'. Centro per la Cultura · Kulturzentrum [0473 230128]



[20:30] MERANO · MERAN

Franui Musicbanda - Andreas Schett

STRG F Volksmusik. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [office@meranofestival.com · www.meranofestival.com · 0473 496030]



[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Serata folcloristica · Volksmusikabend

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 Opening

OASIE, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 673 070]

DAL VON 14.09 AL BIS 17.09



[08:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Südtirol CleanUP Days 2023

Pulire insieme per il bene della natura! Gemeinsam aufräumen für eine gesunde Natur! [info@eggental.com · plasticfreepeaks.com/suedtirol]

[14.09.2023] h. 18:30

DAS KLEINE WEIN-ABC

Bildungshaus Kloster Neustift, Vahrn

[www.weinakademie.it]

SAVE THE DATE

**[GIOVEDÌ 14.09 DONNERSTAG]**

[00:00] BOLZANO · BOZEN

BEAM - Transforming Hospitality

Fiera Bolzano · Messe Bozen [fierabolzano.it · 0471 516000]



[07:30] BADIA · ABTEI

Esaltazioni dla Santa Crusc - Esaltazione della Santa Croce · Fest der Kreuzerhöhung

Religiöse Prozession und Gottesdienst.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Str. S. Linert [0471 839571]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Building with air

Hans-Walter Müller in conversation.

Oasie, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · www.transart.it]



[18:30] VAHRN

Das kleine Wein-ABC

Bildungshaus Kloster Neustift [info@weinakademie.it]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Quatour Mosaïques

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:00] BURGSTALL

Klick dein Wanderglück! – Buchpräsentation

Mit Judith Niederwanger und Alexander Pichler.

Widumsaal von Burgstall



[20:30] MARLENGO · MARLING

Banda musicale di Marlenigo · Musikkapelle Marling

Musikpavillon/Vereinshaus



[20:30] SAN LEONARDO IN PASSIRIA · ST. LEONHARD I.P.

The Naghash Ensemble - John Hodian (Armenia)

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [0473 496030]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol

Casa di Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

[DAL-VON 15.09 AL-BIS 17.09]

ALTO ADIGE · SÜDTIROL

“European Mobility Week”**Alto Adige, vivi (ama) le tue città in bici ·****Südtirol, (er)lebe deine Städte mit dem Rad.**

Bolzano, Bressanone, Brunico, Chiusa, Glorenza, Laives, Merano e Vipiteno · Bozen, Brixen, Bruneck, Glurns, Klausen, Leifers, Meran und Sterzing. [www.suedtirol-city.it]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Kids Culture Music Van

Oasie, Via Dante-Str. 32 [transart.it · 0471 673 070]

[VENERDÌ 15.09 FREITAG]

[18:00] TSCHERMES

Drehtanz Workshop

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Beyond Sculpture

Roman Signer in conversation.

Oasie, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 673 070]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks: DJ Aux Habibi

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. Pioneers Vorarlberg ·

Intercable Arena [info@hcpustertal.com · hcpustertal.com]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Classic and More - Gruppo Aurora

Auditorium A. Bertotti, Piazza della scuola · Schulplatz

[classicandmore@gmail.com · www.musicclub-egna.it]



[20:00] KLAUSEN

Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | A Journey into Monstrous Spaces

Antonio Dalle Nogare Foundation, Via Rafenstein-Weg 19 [info@transart.it · 0471 673 070]



[20:00] LANA

Wer sind Sie denn wirklich, Herr Gasbarra?

Gabriel Heim stellt erstmals sein neues Buch.

Literatur Lana | Ansitz Schallerhof



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Daniel Hope & Friends: Irish Roots

Irish traditionals, Roseingrave, Purcell, Scarlatti, Kusser,...

Castel Tirol · Schloss Tirol [office@meranofestival.com]

[DAL-VON 16.09 AL-BIS 17.09]

BOLZANO · BOZEN

Festa del Quartiere Gries-S. Quirino ·**Das Stadtviertel Gries feiert**

Piazza Tribunale · Gerichtsplatz [comune.bolzano.it]

[DAL-VON 16.09 AL-BIS 24.09]

VALLE AURINA · AHRNTAL

Giornate del Graukäse in Valle Aurina ·**Ahrntaler GraukäseTage**

Sala delle associazioni · Vereinssaal [info@ahrntal.it]

[SABATO 16.09 SAMSTAG]

BOLZANO · BOZEN


Giornata della sicurezza stradale ·**Tag der Verkehrssicherheit**

Piazza Montessori-Platz [openicity.comune.bolzano.it/News]

 [08:30] VAL GARDENA · GRÖDEN


Sellaronda Bike Day

Passo Gardena · Grödnerjoch [info@sellarondabikeday.com]

 [10:00] LATSCH

Gesund naschen - (wie) geht das?

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [11:00] MERANO · MERAN

Simply Quartet (Wien) · Yanlin Li (Viola) - Jeremias Fliedl

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

 [11:00] BRUNICO · BRUNECK

Family Day

Museo LUMEN Museum [lumenmuseum.it · 0474 431090]

 [11:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Mutek Matinée

Alain Mongeau in conversation.

Oasie, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 673 070]

 [14:30] RENON · RITTEN

Transart23 | Voices

Co-curated by: Hannes Kerschbaumer - Accordion: Margherita Berlanda - Percussion: Robyn Schulkowsky - Cantando Admont - Hornroh Modern Alphorn Trio.


Chiesa Maria Assunta · Kirche Maria Himmelfahrt

[info@transart.it · 0471 673 070]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Hydro Fehervar AV 19

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]


 [20:00] MERANO · MERAN

Notteinbici · Radlnacht

Cicloofficina, DJset, programma di contorno e party finale.


RAdlwerkstatt, DJset, Rahmenprogramm, Party.

Start: Piazza della Rena · Sandplatz [greenmobility.bz.it]

 [20:00] KLAUSEN

Schlafes Bruder (siehe 01.09)

Kapuzinerkeller [rotierendes_theater@hotmail.com]

 [20:30] BOZEN

The North Drift – Plastik in Strömen

DE 2022, 94 Min. Regie: Steffen Krones

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]

 [22:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Mutek plays Transart

T. Gowdy (live a/v) - Azu Tiwaline (live) - Pantha du Prince

(live a/v) - Honeydrip (DJ set) - Charline Dally (live visuals).

Pichler Projects, Via Edison-Str. 15 [info@transart.it]

[DOMENICA 17.09 SONNTAG]

 [09:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

La munt de Boé in festa · Sommerend-Fest

Crép de Munt - Franz Kostner - Munt Planfistí Alm - Piz Boé

Alpine Lounge [altabadia.org · 0471 836176]

 [10:00] PARCINES · PARTSCHINS

Il rientro delle pecore · Schafabtrieb im Zietal

Rifugio Nasereto · Schutzhütte Nasereit [partschins.com]

SAMSTAG **16.09.** SABATO

RADLNACHT

Sei dabei!

NOTTE IN BICI

Fatti vedere!



Fahrrad-Lichter-Parade Parata luminosa in bici

START Sandplatz
ore 20:00 Uhr Piazza della Rena

AFTERPARTY Jugendzentrum
ore 22:00 Uhr Centro Giovani
Strike Up

DJ SET by AllenSave
DJ Sginzo

MERANO

greenmobility.bz.it



DOMENICA 17.09 SONNTAG



[10:00] BADIA · ABTEI

Segra de Badia - Sagra del paese · Kirchweihfest
Padiglione · Pavillon, Str. San Linert [www.altabadia.org]

[14:30] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Transart23 | Bolero-Skelett
Roman Signer, Hornroh Modern Alphon Trio.
ICARO Hotel, Piz 18 [info@transart.it · 0471 673 070]

[17:30] VARNA · VAHRN

Gran Gala Operetta
A cura del gruppo di Bolzano "Teatro Musica Novecento".
Teatro Voitsberghaus [circularvarna.it · 0472920368]

[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Juho Pohjonen (piano)
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

[20:30] MERANO · MERAN

Estonian Philharmonic Chamber Choir · Tõnu Kaljuste
Duomo · Stadtpfarrkirche [office@meranofestival.com]

[LUNEDÌ 18.09 MONTAG]



[20:30] MERANO · MERAN

Japan National Orchestra · Kyohei Sorita
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | The world saviouresse
Madame Nielsen - In lingua tedesca e inglese.
Showgirl Discosexy, Via Siemens-Str. 14/A [info@transart.it]

[MARTEDÌ 19.09 DIENSTAG]



[10:00] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN

Discovering SMACH. Val dl'Ert - Guided Tour
Museum Ladin Ciastel de Tor [info@smach.it · 349 2150164]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge
English, Español, Français, Português.
papperlapapp [sprachlounge@papperla.net]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Luna Concerts - Planet 9
Funk, neo-soul & hip-hop.
Luna Bar @ Parkhotel Mondschein [0471 975642]

[20:30] MERANO · MERAN

Anastasia Kobekina (cello)
Palais Mammig [office@meranofestival.com · 0473 496030]

[20:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Sonns y tradiziuns - Serata folcloristica · Heimatabend
Sala · Saal F. A. Rottonara, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]

[MERCOLEDÌ 20.09 MITTWOCH]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | AI, music and creativityAli Nikrang in conversation.
Oasie, Via Dante-Str. 32 [www.transart.it · 0471 673 070]

[18:30] BOLZANO · BOZEN

J. S. Bach - Francesco Capogreco
Conservatorio · Konservatorium C. Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978 764]

[20:30] MERANO · MERAN

Vizio di forma
di Paul Thomas Anderson – USA 2014 – 148'.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org]

[20:30] MERANO · MERAN

Baltic Sea Philharmonic · Kristjan Järvi
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. [meranofestival.com]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Music (2023)
Filmclub, Via Dr. Streiter-Gasse 8/D [info@transart.it]

[GIOVEDÌ 21.09 DONNERSTAG]



[20:00] RITTEN

Der Bozen-Krimi: Familienehre (siehe 13.09)
Klobenstein, Ritten Arena | Zaberbach

[20:30] MARLING

Getontz, gsungen & gspielt - Volksmusikabend
Vereinshaus [info@marling.info · 0473 447 147]

[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Coro Valle dei Laghi (Trentiner Bergsteigerchor)
Casa di Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

Transart23 | Ars Electronica: Pianographique
Music and Images by Humans and Machines.
NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [info@transart.it]

[DAL-VON 22.09 AL-BIS 24.09]



ALTO ADIGE · SÜDTIROL

Alto Adige, vivi (ama) le tue città in bici · Südtirol, (er)lebe deine Städte mit dem Rad (vedi-siehe 15-17.09)
[www.suedtirol-city.it]

[18:00] BRUNICO · BRUNECK

Yogadays Kronplatz
Museo LUMEN Museum [yogadaysuedtirol.com/tickets]

[VENERDÌ 22.09 FREITAG]



[16:00] LATSCH

Sytsem- und Familienaufstellung (bis 24.09)
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]


[17:45] BRUNICO · BRUNECK


Kronplatz by Night
Cultura e divertimento. · Kultur mit Genuss verbinden.
Plan de Corones · Kronplatz [www.kronplatzevents.com]

[18:00] DOBBIACO · TOBLACH


Trio Gliese 486b


music: Brahms, von Herzogenberg e Gernsheim.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Transart23 | In the mountains there you feel free
Madame Nielsen in conversation.
Oasie, Via Dante-Str. 32 [transart.it · 0471 673 070]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN
DJ'n'Drinks: DJ Martinez
Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN
ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. EC-KAC
Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK
ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. Migross Asiago
Intercable Arena [info@hcpustertal.com · 346 0101495]


 [20:30] RENON · RITTEN
Transart23 | Tanz: Florentina Holzinger
Concept, performance, choreography: Florentina Holzinger.
Niederstätter, Via Prato Isarco · Blumauerstr. 6 [0471 673 070]



[DAL-VON 23.09 AL-BIS 25.09]

 [09:00] BOLZANO · BOZEN
Shoe Collection - giornate d'acquisto collezione calzatura · Ordertage für Fachbesucher aus dem Schuhsektor
Fiera Bolzano · Messe Bozen [info@fierabolzano.it]

[SABATO 23.09 SAMSTAG]


 [09:00] BOLZANO · BOZEN
Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest
Cose usate ma in buono stato.
Piazzetta Bersaglio · Schießstandplatz [0471 997438]


 [11:00] BOLZANO · BOZEN
Transart23 Artist Talk | Thomas Bangalter (Daft Punk)
Oasie, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 673 070]

  [15:00] BOLZANO · BOZEN
Transart23 | Workshop with Florentina Holzinger
No age limit or particular dance experience required.
Oasie, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 673 070]


 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Transart23 | Mythologies - Thomas Bangalter
Orchestra Haydn Orchester - Dir: Lee Reynolds.
NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [info@transart.it]

[DOMENICA 24.09 SONNTAG]


 [08:00] SAN GENESIO ATEESINO · JENESIEN
Transart23 | purgatorium kaser
Performers: Patrizia Pfeifer, Sebastian Malfer, Freddy Redavid. With Choirs, theatre groups and MK from Flaas / Vallas.
Maso Taberhof, Valas · Flaas 2 [transart.it · 0471 673070]

 [09:30-16:30] BOLZANO · BOZEN
Bolzano in Bici · Boznerradtag 2023

Per un giorno una città senz'auto, dedicata ai ciclisti.
Die Stadt bleibt für den motorisierten Verkehr gesperrt.
[www.gemeinde.bozen.it · 0471 300057]


 [13:00] MELTINA · MÖLTEN
Kircheben Trail, equitazione & marchiatura dei puledri · Kircheben Trail, Fohlenbrennen, Reitturnier
Area per l'equitazione · Reitplatz Kircheben, Via Joch-Weg
[sportverein-moelten.it/de/die-sektionen/pferd]

 [13:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA
Cianté y soné sòn munt
Rifugio Franz Kostner Hütte, Vallon [info@altabadia.org]


 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH
Danish Chamber Orchestra
Gidon Kremer (violin) - Madara Petersone (violin).
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]


[LUNEDÌ 25.09 MONTAG]


 [20:00] MARLENGO · MARLING
Escursione con le lanterne lungo la via della roggia · Laternenwanderung entlang des Marlinger Waalweg
[info@marling.info · 0473 447147]

 [20:30] BRUNICO · BRUNECK
Transart23 | Die Melancholie der Tradition
Madame Nielsen - norbert c. kaser + MOBY DICK; Or, The Whale - dir. Wu Tsang - Moved by the Motion.
ECK Museum of Art, Via Bruder-Willram-Str. 1 [0471 673 070]


[MARTEDÌ 26.09 DIENSTAG]


 [10:00] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN
Discovering SMACH. Val dl'Ert - Guided Tour
Museum Ladin Ciastel de Tor [info@smach.it · 349 2150164]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN
Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - Modena
Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

 [18:00] BOLZANO
Il mio maso di montagna - Presentazione del libro
Dall'orto alla tavola: presentazione con l'autrice Veà Carpi.
Nuova Libreria Cappelli, Piazza Vittoria

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Caffè delle lingue · Sprachlounge
Deutsch, English, Français.
Biblioteca Ortles · Bibliothek Ortler [sprachlounge.it]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN
ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. HK SZ Olimpja
Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]


 [19:45] BRUNICO · BRUNECK
ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. EC-KAC
Intercable Arena [info@hcpustertal.com · 346 0101495]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Transart23 | Music in the Belly
Les Percussions de Strasbourg.
Teatro Comunale · Stadttheater [info@transart.it]

[MERCOLEDÌ 27.09 MITTWOCH]


 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Transart23 | In conversation with Trajal Harrell

Oasie, Via Dante-Str. 32 [transart.it · 0471 673 070]

 [19:00] VARNA
L'abbici dell'enologia


Bastano tre ore per acquisire i rudimenti e una panoramica di insieme sull'argomento del vino.

Abbazia di Novacella [weinakademie.it · 0471 964609]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN
Trio Sitkovetsky - Klaviertrio


Conservatorio · Konservatorium C. Monteverdi

[info@societadeiconcerti.org]

 [20:00] LANA · LANA
FCBD / ATS (r) - American Tribal Style Level 1

Per principianti · für Anfängerinnen (10 incontri-Treffen)

Scuola media Lana · Mittelschule Lana [335 5877150]

 [20:30] MERANO
Capri Revolution di Mario Martone – I 2018 – 122'


Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

[DAL-VON 28.09 AL-BIS 30.09]

 [09:00] BOLZANO · BOZEN
Futurum 2023 - Fiera sui percorsi di Istruzione e Formazione - Die Südtiroler Bildungsmesse

Fiera Bolzano · Messe Bozen [futurum@provincia.bz.it]

[GIOVEDÌ 28.09 DONNERSTAG]

 [18:30] BOZEN
Mit Wein auf Weltreise: Neuseeland

Löwengrube [info@weinakademie.it · 0471 964609]

 [20:00] VÖLS AM SCHLERN
Kabarett: Batzen Mundart

Eine Komödie von Matthias Stoltze. Mit: Linda Davanzo Vienna, Magdalena Lun und Martin Nicolussi. Regie: Chris Mair. Schloss Prösels, Prösler Str. [info@schloss-proesels.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Transart23 | Monkey off My Back or the Cat's Meow

Trajal Harrell / Schauspielhaus Zürich

Fiera Bolzano · Messe Bozen [transart.it · 0471 673 070]

[DAL-VON 29.09 AL-BIS 01.10]

 DOBBIACO · TOBLACH
Colloqui di Dobbiaco 2023 - Toblacher Gespräche 2023

Stop al cemento! Della resilienza e rigenerazione delle nostre città in tempi di caos climatico.

Genug gebaut! Von der Resilienz und Regeneration unserer Städte in Zeiten des Klimachaos.


Centro cult. Euregio Kulturzentrum [toblacher-gespraech.e.it]

[DAL-VON 29.09 AL-BIS 30.09]


 [17:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.
Giornate d'autunno · Törggeletage in Tramin

Piazza delle feste · Festplatz [tramin.com · 0471 860131]

[VENERDÌ 29.09 FREITAG]

 [07:30] BADIA · ABTEI
Prozession - Processione in onore dei Santi Arcangeli ·**Prozession zu Ehren der Erzengeln**

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [0471 839571]


 [09:00] LATSCH
Move and Work

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [18:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
Das kleine Sekt-ABC

Beim Verkosten von Südtiroler Sekten lernen Sie die Unterschiede und Feinheiten der edlen Schaumweine kennen.

Kellerei Kettmeir [weinakademie.it · 0471 964609]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. HC Pustertal Wölfe

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

[DAL-VON 30.09 AL-BIS 01.10]

 [10:00] MAREBBE · ENNEBERG
Festa dello Speck Alto Adige · Südtiroler Speckfest

Un piacevole viaggio nel mondo dello speck.

Ein kulinarisches Highlight der Extraklasse.

Plan de Corones · Kronplatz [speck.it/suedtiroler-speckfest]


 [12:00] BOLZANO · BOZEN
Lungomare 20

Un programma di performance, dialoghi, concerti e una mostra che celebra il percorso di questi vent'anni insieme.


Zweitätiges Programm bestehend aus Performances, Gesprächen, Konzerten und einer Ausstellung.

Lungomare, Via Rafenstein-Weg 12 [info@lungomare.it]

[SABATO 30.09 SAMSTAG]

 [09:00] LATSCH
Lernen mit Pfiff - auf Schatzsuche statt auf Fehlersuche

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [09:00] BADIA · ABTEI
Delicious Trail Dolomiti - Trail Running

Corsa in montagna & i piaceri del palato.

Ein Lauf auf den Wegen des UNESCO-Weltnaturerbes Dolomiten, ca. 35 km lang mit 1.900 Höhenmetern.

Start: La Villa · Stern [www.altabadia.org · 0471 836176]

 [10:00] BRUNICO · BRUNECK
Transumanza a Riscone · Almbetrieb in Reischach

Festplatz, Riscone · Reischach

[27.09.2023] h. 18:30**L'ABBICCI DELL'ENOLOGIA**

Abbazia di Novacella, Varna

[www.weinakademie.it]

SAVE THE DATE





CEDOCS

È POSSIBILE COLLEGARSI A DISTANZA ALLE NOSTRE AULE PER PARTECIPARE AD UN CORSO



Seguire una lezione che si svolge in aula con gli altri partecipanti standosene a casa adesso si può. Al CEDOCS, grazie all'aiuto della Provincia, abbi-

mo installato le tecnologie necessarie per consentire ad un corsista che non può seguire un corso nell'aula della nostra sede di poterlo fare a distanza.

Questo è importante per chi abita distanti (e desidera seguire un buon corso che si svolge a Bolzano) e per chi occasionalmente non riesce a recarsi in aula a seguire il corso al quale è iscritto. Questa modalità didattica è stata testata e realizzata già con successo per i corsi di tedesco e di inglese del CEDOCS, per partecipare a conferenze e ad alcuni tipi di corsi. Per le tipologie di corsi dove è essenziale essere presenti in aula per ottenere tutti i vantaggi legati al corso, invece, preferiamo non applicarlo.

Il sistema di partecipazione a distanza dell'iscritto alla lezione in aula funziona così: l'interessato concorda con anticipo con la segreteria corsi del CEDOCS la propria intenzione di seguire una certa lezione collegandosi a distanza. Se è possibile accogliere la richiesta, il nostro operatore fornisce i dati per effettuare il

collegamento via computer (naturalmente l'interessato deve avere un pc ed un collegamento ad internet adeguato, un microfono, casse acustiche o le cuffie). Un quarto d'ora prima dell'orario di inizio della lezione l'interessato si collega e viene ammesso all'aula dove partecipa, alla pari con chi è seduto nei banchi, a tutti i passaggi della lezione, sentendo quanto si dice in aula da parte del docente e degli altri corsisti, intervenendo nelle esercitazioni. Insomma, (quasi!) come essere là. Certo, manca il contatto umano, così importante, ma per qualche volta ...

Naturalmente, anche se si trova sul tavolo di casa sua, chi si collega ad una lezione è tenuto a seguire le regole di comportamento che si seguono anche in classe: quindi niente distrazioni, niente giretti per casa, niente risposte a telefonate, tanto per dirne qualcuna.

Per saperne di più chiamaci allo **0471 930096**
o manda un messaggio via whatsapp sempre
usando questo numero, oppure scrivi
una mail a info@cedocs.it.

Per vedere tutti i nostri corsi vai su www.cedocs.it

  [cedocsbolzano](https://www.facebook.com/cedocsbolzano)



La Danish Chamber orchestra si esibirà a Dobbiaco il 24 settembre



Il Trio Sitkovetsky (Bolzano, 27/9)

Settembre, mese ricco di appuntamenti

Fitto programma di musica classica con interpreti di fama mondiale

Settembre è, probabilmente, il mese più ricco di eventi concertistici di tutto l'anno, almeno per quel che riguarda il territorio altoatesino. Quest'anno, di certo, avremo come ospiti interpreti di fama mondiale, conosciuti dal grande pubblico amante della musica classica.

Prosegue il Festival Dolomites 2023 con l'esibizione dell'**Orchestra da Camera di Mantova** che, per l'occasione, proporrà un programma con musiche di W.A. Mozart (Ouverture da "Le Nozze di Figaro" e il Concerto per pianoforte e orchestra n. 9 "Jeunehomme") e di F. Mendelssohn (Sinfonia n. 3 in la minore detta la "Scozzese" op. 56) (Dobbiaco, 01/09 ore 20, Centro Culturale Euregio G. Mahler Dobbiaco Dolomiti info@kulturzentrum-toblach.eu).

Tutto dedicato a Mozart il concerto organizzato da "Musik und Kirche" dal titolo "Mozart in der Brixner Hofburg". Protagonisti dell'evento **Matthias Koch**, pianoforte, **Ulrike Engel**, violino, **Markus Huber**, viola e **Kaspar Singer**, violoncello, alle prese con il

Quartetto con pianoforte in sol minore, col Rondò in la minore e col Quartetto con pianoforte in mi bemolle maggiore (Bressanone, 09/09 ore 20, Hofburg, Sala dell'Imperatore info@musikkirche.it). Ancora un quartetto dal nome **Quatour Mosaïques**, questa volta di soli archi, che eseguirà nell'ambito del Festival Dolomites l'op. 50/b di J. Haydn e due Quartetti di Beethoven: quello in re maggiore op. 18/5 e quello in fa maggiore op. 135 (Dobbiaco, 14/09 ore 20, Centro Culturale Euregio G. Mahler Dobbiaco Dolomiti info@kulturzentrum-toblach.eu).

Dobbiaco ospiterà anche il pianista di fama mondiale **Juho Pohjonen**, che sorprenderà il pubblico con un impegnativo programma comprendente la Fantasia e la Sonata in do maggiore di Mozart, le Ballate di F. Chopin n. 3 in la bemolle maggiore op. 47 e n. 4 in fa minore op. 52 oltre a "Gaspard de la nuit" di M. Ravel (Dobbiaco, 17/09 ore 18, Centro Culturale Euregio G. Mahler Dobbiaco Dolomiti info@kulturzentrum-toblach.eu). I Trii per pianoforte di Heinrich von Herzogenberg, op. 24 in do minore, e di Friedrich

Gernsheim, op. 37 in si maggiore, saranno le musiche proposte dal **Trio Gliese 486b** al Festival Dolomites (Dobbiaco, 22/09 ore 18, Centro Culturale Euregio G. Mahler Dobbiaco Dolomiti info@kulturzentrum-toblach.eu).

Imperdibile l'esibizione dei violinisti **Gidon Kremer** e **Madara Petersone**, accompagnati dalla **Danish Chamber Orchestra**, diretta da **Adam Fisher**, che si cimenteranno nel variegato programma costituito dalla Sinfonia in si bemolle maggiore di J. Haydn, dalla "Polonaise" per violino e orchestra in si bemolle maggiore di F. Schubert, "Moz-art" à la Haydn per due violini e due piccole orchestre di A. Schnittke e la Sinfonia in mi bemolle maggiore di J. Haydn (Dobbiaco, 24/09 ore 18, Centro Culturale Euregio G. Mahler Dobbiaco Dolomiti info@kulturzentrum-toblach.eu).

La Società dei Concerti ospita il **Trio Sitkovetsky** (Trio n. 2 di Elfrida Andrée, di Cécile Chaminade n. 2 e Trio per pianoforte n.1 in si bemolle maggiore op. 99 di F. Schubert (Bolzano, 27/09 ore 19.30, Conservatorio tickets@societadeiconcerti.org). Numerosi i concerti del Merano Festival a settembre. Ne segnaliamo qui i più significativi. Innanzitutto **Anne-Sophie Mutter & Mutter's Virtuosi**, che eseguiranno il Concerto per tre violini ed archi in fa maggiore di A. Vivaldi, il Concerto per violino e archi BWV 1041 di J. S. Bach, "Nonet" di A. Previn, il Concerto Brandenburghese n. 3 BWV 1048 di J.S. Bach ed il Concerto per violino op. 5/2 di Joseph Bologne, Chevalier de Saint-Georges (Merano, 05/09 ore 20.30, Kursaal office@meranofestival.com). Altro evento molto peculiare è quello dell'Ensemble armeno **Naghsh** guidato da **John Hodian**, che presenterà canti tradizionali della diaspora armena (San Leonardo in Passiria, 14/09 ore 20.30, chiesa parrocchiale office@meranofestival.com).

[Gregorio Bardini]



ph: Henry Fair

Juho Pohjonen



ph: Bastian Achard

Anne Sophie Mutter



La pianista Maaya Akutsu del Trio Gliese (Dobbiaco, 22/9)



ph: David Galstyan

I musicisti del Naghash Ensemble



ph: David Galstyan

Le cantanti del Naghash Ensemble (S. Leonardo i.P., 14/9)



Il Quatuor Mosaïques in scena a Dobbiaco il 14 settembre

Das Mittelalter war/ist bunt!

Warum ein Südtiroler dänischer Kapitän ist und das Mittelalter liebt

Er ist vielseitig interessiert und seine Lebensgeschichte ist bunt wie ein Kaleidoskop: Charles von Rafenstein liebt das Mittelalter und wäre wohl am liebsten in dieser Epoche geboren worden. Im Brotberuf allerdings ist er Kapitän der Königlichen Marine in Dänemark und kommandiert ein Überwachungsschiff.

Wie bitte? Gegensätzlicher geht es wohl kaum. Da die hierarchisch geordnete, streng nach Vorschrift und rationalfunktionierende Marine – dort die Leidenschaft für das mittelalterliche Leben und der Drang, historisch belegbaren Personen des Mittelalters in Romanen Leben einzuhauchen. Charles von Rafenstein hat zwei Bücher geschrieben – das dritte steht kurz vor dem Abschluss –, welche von Abenteuern, ritterlichen Idealen und Traditionen Tirols im Mittelalter erzählen.

Herr von Rafenstein, woher kommt Ihre Faszination fürs Mittelalter?

Diese Epoche hat mich schon immer sehr interessiert. Ich glaube, ich bin mit diesem Interesse geboren worden (*lacht*). Ich konnte von meinem Zuhause aus die Burgruine Rafenstein am Eingang ins Sarntal sehen, und meine Mutter hat mir erzählt, dass meine erste Zeichnung als kleines Kind diese Burg darstellte. Mit acht Jahren war ich zum ersten Mal bei der Ruine und verspürte den starken Wunsch, Burg Rafenstein wieder auferstehen zu sehen. Als junger Erwachsener, Ende der 1990er-Jahre, konnte ich meine Begeisterung fürs Mittelalter in der „Gesellschaft des Elefanten“ ausleben. Im Zuge dessen habe ich vom Mittelalterzentrum „Middelaldercentret Nykøbing“ in der Nähe von Sundby auf der Insel Lolland im Süden Dänemarks erfahren. Dorthin bin ich dann im Jahr

2000 ausgewandert und mit offenen Armen und einer unglaublichen Herzlichkeit empfangen worden. Ich fühlte mich sofort angekommen.

Einige festgefahrene Ansichten über das angeblich „finstere Mittelalter“ werden gerade von der Forschung widerlegt. Was meinen Sie dazu?

Das ist absolut richtig. Seit rund zehn Jahren wird das Bild vom „finsternen Mittelalter“ Stück für Stück zerlegt. Dazu tragen Ausgrabungen, aber auch Studien, Forschungen und Experimente bei, wie sie etwa im Mittelalterzentrum in Sundby stattfinden. Es ist ein experimentelles archäologisches Testzentrum und ein wissenschaftspädagogisches Aktivitätszentrum, in dem mit authentischen Methoden und Werkzeugen wie im Mittelalter gelebt und geforscht wird. Es ist ein

von Rafenstains zweites Buch baut auf dem Roman „Der Ritter von Rafenstein“ auf, ist aber ein in sich abgeschlossener Stoff.



ph.: Charles von Rafenstein



ph: Charles von Rafenstein

nachweislich im Jahre 1321 auf Schloss Auer geboren wurde. Ich begann, mich für sein Leben zu interessieren, und fasste den Entschluss, ihn und weitere Personen sozusagen aus der Vergangenheit zu retten, indem ich die Geschichte niederschrieb. Das erforderte viel Recherche. Ich wusste ja nicht, wie man Quellen oder Fußnoten liest oder wo man Manuskripte und Notarialakte findet. Dabei bekam ich Hilfe von Experten, wofür ich sehr dankbar bin. Erstaunlich ist, dass es in Tirol noch unzählige Urkunden und Dokumente aus dem Mittelalter gibt, teilweise immer noch nur im Kanzleigotisch verfasst. Da gäbe es noch unfassbar viel zu entdecken! In meinen Büchern sind die historischen Informationen in eine spannende Geschichte verpackt. Mein Wunsch war es, ein Kopfkino entstehen zu lassen, wo man beim Lesen die ansonsten oft trockenen geschichtlichen Fakten sozusagen unbewusst mit aufnimmt.

Das Erstlingswerk des Romanautors

Nachbau einer ganzen Siedlung entstanden, in der man auch einige Wochen auf Probe verweilen kann, wenn man möchte. Das Mittelalter war absolut bunt! Kleider wurden zum Beispiel mit Indigo gefärbt und das Leben war rege und abwechslungsreich. *(Aufgrund der Authentizität der Nachbauten diente und dient das Museum als Kulisse für Dokumentationen des National Geographic und weiterer namhafter Fernsehreihen, Anm. d. Red.).*

Ihre beiden Bücher handeln vom Mittelalter in Tirol, eingebettet in eine spannende Geschichte. Die Protagonisten sind historisch dokumentierte Personen. Wie wurden Sie zum Romanautor?

Durch die „Gesellschaft des Elefanten“ bin ich auf den Ritter Franzisk von Rafenstein gestoßen, welcher

Wollen Sie uns verraten, wie Sie zu Ihrem Namen gekommen sind?

Mein Geburtsname ist Charles Jones. Mein Vater war Brite und da musste der Junge natürlich auch einen englischen Vornamen haben, auch wenn wir in Südtirol lebten (*lacht*). Vor einigen Jahren hat mich die dänische Königin Margrethe zum Ritter erhoben, als Anerkennung dafür, dass ich bei einem Einsatz zwei Menschen das Leben gerettet hatte. Da darf man sich traditionell einen neuen Nachnamen aussuchen. Welcher das sein würde, daran bestand kein Zweifel (*lacht*). Meine Anfrage wurde ganz offiziell nach Rom geschickt und dort genehmigt, der gewählte Name musste ja erloschen sein; es durfte keinen lebenden Namensträger geben. Als ich den Reisepass mit

meinem neuen Namen in Händen hielt, war das schon etwas Besonderes.

Nun sind Sie ja Kapitän der dänischen Marine. Wie geht das mit der Faszination fürs Mittelalter zusammen?

Grundsätzlich gefällt mir beides sehr gut, und nur ein Tätigkeitsfeld wäre mir zu langweilig. Um zur Marine in Dänemark zugelassen zu werden, muss man entweder mit 18 Jahren schon auf die Offiziersakademie – da war ich bereits zu alt dafür – oder die dänische Staatsbürgerschaft erhalten und dann die Ausbildung beginnen. Darauf habe ich neun Jahre lang gewartet, inzwischen intensiv Dänisch gelernt, die Akademie

absolviert und mich vom Matrosen ganz klassisch emporgearbeitet. Bei der Arbeit auf dem Schiff muss ich strategisch denken und mental bereit sein. Meine Zone liegt zwischen Dänemark, Deutschland und der Insel Bornholm. Das ist internationales Gewässer mit wichtigen Schifffahrtsrouten, da kann schon einiges los sein. Ich kann aber auch von einer Minute auf die andere auf den kreativen Prozess umschalten. Es kann vorkommen, dass mir eine Idee für meine Romane kommt. Dann sage ich zum Ersten Offizier, er solle den Kurs halten, denn ich müsse „Dokumente sichten“ – und ich bin ab in die Kajüte und schreibe meine Geistesblitze nieder (*lacht*).

[Sibylle Finatzer]

Leben im 21. Jahrhundert: Kapitän Charles von Rafenstain



ph: Charles von Rafenstain

ZUR PERSON – CHARLES VON RAFENSTAIN

Geboren 1976, aufgewachsen in Südtirol, seit 2000 in Dänemark wohnhaft

Mitglied in der „Gesellschaft des Elefanten“ und bei „Miles Rafenstain et Servitus“

Kapitän der Königlich Dänischen Marine

Bücher, bei effekt! Verlag erschienen:

Der Ritter von Rafenstain

ISBN 978-8897053736

Katrines Lied

ISBN 978-8897053927

Leben im 14. Jahrhundert: Ritter Charles von Rafenstain



ph: Charles von Rafenstain



SÜDTIROLER WEINAKADEMIE

Accademia del vino Alto Adige
Kaltern am See

Folgende Kurse werden nur in deutscher Sprache angeboten:

Weinstammtisch – Thema „Riesling“ Bozen

Weingut Schmidt Oberrautner
Mo, 04.09.2030 | 18:00 - 21:00 Uhr
Preis: € 55,- pro Person

Basis Seminar der Südtiroler Weinakademie - Klausen

Eisacktaler Kellerei (Leitach 50)
Fr-Sa, 08-09.09.2023 | von 09:00-17:00 Uhr
Preis: € 310,- pro Person

Das kleine Wein-ABC Neustift

Bildungshaus Kloster Neustift (Stiftsstr. 1)
Do, 14.09.2023 | 18:30 – 21:30 Uhr
Preis: € 59, – pro Person

Mit Wein auf Weltreise „Neuseeland“ Bozen

Wirtshaus Löwengrube (Zollstange 3)
Do, 28.09.2023 | 18:30- 21:30 Uhr
Preis: € 95, – pro Person

Das kleine Sekt ABC Kaltern

Kellerei Kettmeir (Via delle Cantine 4)
Fr, 29.09.2023 | 18:30- 22:30 Uhr
Preis: € 59, – pro Person

Questo corso si terrà esclusivamente in lingua italiana:

L'abbici dell'enologia Novacella

Centro Convegni dell'Abbazia di Novacella
Mer, 27.09.2023 | 19:00-22:00 ore
Prezzo: € 59, – a persona

**INFORMATION UND ANMELDUNG
INFORMAZIONE ED ADESIONE:**

Verein Südtiroler Weinakademie, Kaltern

Tel. 0471 96 46 09

info@weinakademie.it

www.weinakademie.it/de/programm/wein.html

www.weinakademie.it/it/programma/vino.html



I deliziosi toast di Manuel Pellegrini sono stati creati con l'ausilio dell'intelligenza artificiale

Toast e birra? Sì, ma al museo!

Gastronomia e filosofia nella mostra di Manuel Pellegrini a Merano

Cibo, bevande fresche e un sacco a pelo... no, non è l'occorrenza per un falò in spiaggia o per un'escursione da concludere nei rifugi di alta montagna. È ciò che si può osservare all'interno della mostra "Toast, birra e senso della vita" dell'artista Manuel Pellegrini presso il Palais Mammaing Museum di Merano.

L'artista, originario proprio di Merano, ha già preso parte a diverse esposizioni internazionali, ma per la prima personale in un contesto museale è tornato nella sua città natale. Nello spazio dedicato all'arte contemporanea di **Mammaing Now**, l'esposizione di Pellegrini prende spunto dall'intelligenza artificiale e dal territorio per dare risposta alla più classica domanda sull'esistenza umana. Con il curatore della mostra **Hannes Egger** - artista e docente presso UniBz - conosciamo meglio l'arte di Manuel Pellegrini.

Egger, perché ha deciso di dare spazio a Manuel Pellegrini all'interno del Mammaing Now?

Il Palais Mammaing Museum mi ha chiesto di curare alcune mostre nell'area dedicata all'arte contemporanea. Volevo puntare su giovani artisti e quello di Manuel mi sembrava un profilo adatto. Parliamo di un artista il cui approccio artistico libero e allo stesso tempo ironico è davvero interessante. In Alto Adige ha esposto ancora poco ed era giusto dargli spazio.

Ad attirare subito l'attenzione sono alcuni coloratissimi toast. Qual è il processo creativo dietro a queste opere?

Manuel Pellegrini è un grande appassionato di cucina e il toast è per lui l'emblema del *fancy food*, un prodotto versatile e con cui si possono sperimentare diversi ingredienti. L'artista ha creato i suoi toast attraverso una chat con l'intelligenza artificiale. Questa ha dato lo spunto per le immagini esposte, dalle quali



MANUEL PELLEGRINI

Classe 1993, cresciuto a Merano e attualmente residente ad Amsterdam, l'artista ed experience designer Manuel Pellegrini ricerca nelle sue opere le piccole gioie della vita cogliendo nella quotidianità il bello dell'insolito e dell'inaspettato e mettendo in discussione la "normalità". Formatosi alla Design Academy di Eindhoven, ha già preso parte ad importanti mostre tenutesi a Tokio, Berlino, Milano e Amsterdam.

Manuel ha ideato delle ricette, realizzate e gustate poi concretamente in occasione dell'opening della mostra. Concettualmente si tratta di una proposta molto interessante: con l'ausilio della tecnologia ha dato vita all'opera, conferendo forma e sostanza a qualcosa di umano ed essenziale come il cibo.

Arte e intelligenza artificiale (AI) possono rappresentare una nuova frontiera nel mondo dell'arte?

L'intelligenza artificiale è uno strumento, una tecnica a disposizione degli artisti. Esiste e come ogni sviluppo tecnico sta all'artista scegliere se confrontarsi con questa dimensione o meno. Tante innovazioni hanno cambiato l'approccio artistico. L'AI può sicuramente procedere in questa direzione.

Sempre in ambito gastronomico, in mostra troviamo la *Falsch-Bier*. Cos'ha di "sbagliato" questa birra?

È un gioco di parole. Falsch è il termine con cui è conosciuto il rio Valsura, Falschauer in tedesco, a Lana. Tra anni '80 e '90, le sponde del Valsura rappresentavano il luogo di ritrovo degli ambienti alternativi del Burgraviato, cornice di grigliate e feste improvvisate. Uno scenario hippy, espressione di libertà. In ricordo di questa libertà, l'artista ha omaggiato il territorio, creando

in collaborazione con mastri birrai della Val d'Ultimo questa birra leggera e fruttata prodotta con l'acqua di quel torrente. La *Falsch-Bier* è stata distribuita in occasione dell'edizione 2021 del Festival LanaLive. Le bottiglie in mostra non sono degustabili.

Terza opera esposta: *The Bag*. Cosa vuole comunicare Pellegrini con quest'opera e come si ricollega a quelle precedenti?

The Bag è il progetto della sua tesi di laurea in Olanda. Si presenta come un sacco a pelo ed è un luogo intimo in cui proteggersi e nascondersi da quelle che sono le pressioni, aspettative, situazioni caotiche e di stress che caratterizzano la vita di tutti i giorni. L'opera è quindi un luogo in cui ritirarsi per guardare questo mondo da una prospettiva differente. Un concetto che nel titolo della mostra è riassunto con il senso della vita, da riscoprirsi anche nelle piccole cose, come possono essere il gustarsi un toast o una buona birra in compagnia dei propri amici.

La mostra di Manuel Pellegrini, aperta fino all'**8 ottobre**, è visitabile negli orari di apertura di Palais Mammig Musuem, dal martedì al sabato dalle 10.30 alle 17, di domenica e nei giorni festivi dalle 10.30 alle 13.

[Fabian Daum]



Hannes Egger, curatore della mostra

Die Bretter, die die Welt bedeuten

Schauspielerin Jessica Puentes Martin im Gespräch

In Rosenheim geboren, in Margreid aufgewachsen, in München zuhause: Jessica Puentes Martin ist vielenorts heimisch. Hierzulande hat sie u.a. in "Die Ballade vom großen Makabren" der Freilichtspiele Südtiroler Unterland mitgewirkt. Es ist an der Zeit, sie besser kennenzulernen.

Erste Frage für Jessica: Wann hast du die Liebe zur Schauspielerei entdeckt?

Das war in der Mittelschule, da habe ich einen Kurs bei Roland Selva gemacht. In der Oberschule habe ich dann bei verschiedenen Schulauführungen mitgewirkt und später war ich kurz beim Theaterverein in Margreid. Und der nächste Schritt war die Deutsche Akademie für Schauspiel in München.

Hast du damit gleich nach der Oberschule begonnen?

Ehrlich gesagt nicht. Nach der Matura bin ich acht Monate durch Südamerika gereist und nach meiner Rückkehr habe ich in einem Reisebüro gearbeitet. Ich habe mehrere Jobs ausprobiert, aber wirklich zufrieden war ich nie. Letzten Endes war es meine Mutter, die mich motiviert hat: „Du wolltest doch immer Schauspielerin werden“, hat sie zu mir gesagt, „wenn nicht jetzt, wann dann?“. Heute bin ich meinen Eltern sehr dankbar, dass sie mich bei dieser Entscheidung unterstützt haben. Das ist nicht selbstverständlich.

Was war dein Plan, als du nach München gegangen bist?

Gestartet bin ich mit der Idee, dass ich fürs Fernsehen arbeiten möchte, aber während der Ausbildung hat



pht. Luis Zeno Koflin

Kann sich verwandeln: Jessica als Wahrsagerin

es mich mehr und mehr zum Theater gezogen, denn das ist eine Kunst, die dich extrem herausfordert. Du stehst direkt vor dem Publikum und kannst nicht hundert Mal dieselbe Szene wiederholen, wenn zum Beispiel das Licht nicht gepasst hat oder die Emotion. Du musst dem Publikum in dem Moment all das geben, was du ihm schenken willst. Und das finde ich faszinierend.

Gibt es ein Projekt, das dir besonders am Herzen liegt?

Vor Kurzem habe ich bei einem Kurzfilm mitgespielt, es ist der Abschlussfilm von Nele Johann, die in Köln Regie studiert hat. Gedreht wurde bei ihr Zuhause in Münstermaifeld in der Nähe von Köln. Ihre ganze Familie hat am Set mitgeholfen und dieses heimelige Gefühl war eine tolle Erfahrung.

Wovon handelt der Film?

Er spielt in den 1950er-Jahren und erzählt von einer Italienerin, die mit ihrem Mann als Gastarbeiterin nach Deutschland kommt. Hier lernt sie eine deutsche Frau kennen und diese öffnet ihr die Augen, sie zeigt ihr, dass Frauen Autofahren dürfen und Hosen tragen. Es entwickelt sich eine wunderschöne Freundschaft und die Geschichte hat mich sehr berührt. Es sind knapp 70 Jahre vergangen und es ist beeindruckend, was die Frauen – unsere Großmütter und Mütter – in diesen

Jahren alles geschafft haben.

Was bringt die Zukunft?

Ich könnte mir gut vorstellen, in eine andere deutsche Stadt zu ziehen, das hängt davon ab, was sich in nächster Zeit für Projekte ergeben. Jetzt beginne ich erstmal eine mehrmonatige Ausbildung zur Synchronsprecherin. Es ist wichtig, in diesem Beruf ein zweites Standbein zu haben, denn die Konkurrenz in München ist groß und sie hat Talent. Ich bin schon ganz aufgeregt, denn es wird das erste Mal sein, dass ich vor einem Mikrofon stehe.

Hast du etwa Lampenfieber, immer noch?

Ich bin immer ein bisschen aufgeregt, aber ich mag dieses Gefühl, kurz bevor der Vorhang aufgeht und man die sprichwörtliche Butter in den Knien hat. Es ist die Vorfreude und ich hoffe, dass dieses Gefühl nie vergeht.

[Adina Guarnieri]

Auf der Bühne bei den FSU in Neumarkt



Den Traum der Bühne vor Augen



“Owl Riddim”, omaggio alla Giamaica

Vinile realizzato da due componenti della band Shanti Powa, in tour a settembre

Il richiamo cadenzato di un gufo a ispirare il battito, diversi toaster pronti a intesserci con le voci i fili di una melodia possibile. Owl Riddim nasce in cattività come spin-off di quel flusso di coscienza e musica reggae che è l'orchestra boliviana Shanti Powa, scarnificandone la proposta all'insegna di un recupero della tradizione dub più pura.

Il “doppiaggio” della sola parte ritmica delle canzoni, sul retro delle hit incise dagli artisti giamaicani affermati, dava a chiunque la possibilità di reinterpretarle vocalmente fino a ottenere in tanti casi una nuova creazione anche distante dal motivo ispiratore. Con la forza della tranquillità del ritmo (riddim) in levare, il trombettista, cantante, chitarrista e cotalinare - assieme al batterista Florian Gamper - dei Roots Stable Studios

di Aica di Fiè, **Thomas Maniaco**, ci racconta questa sua escursione al di fuori della compagine di spettanza che, dopo molte date all'estero, sarà comunque di nuovo impegnata sui palchi della provincia: il primo settembre alla Pinara Thomsen di Bronzolo per un concerto di beneficenza, il 2 allo Zeitgeist di Auna di Sotto sul Renon, il 7 ottobre al Basis di Silandro e il 28 allo Steinegg Live di Collepietra.

Cos'è Owl Riddim e con chi l'hai concepito?

Parliamo di un LP uscito per la label Shanti Powa Records, la produzione del riddim nel solco dei sound system giamaicani degli anni '70 è di Angelo “Kiuppo” Ippati, un tecnico del suono che suona anche il sassofono, canta e già da un paio d'anni entrato a far parte



La copertina del vinile “Owl Riddim”

degli Shanti. Durante il lockdown da casa sentiva un gufo e gli è scattato un riddim sul quale poi ho scritto il testo di Lion Pow, il singolo cantato da me come Athomos, il mio pseudonimo in ambito dub. A completare il vinile da 180 grammi (Austrovinyl, 12 inch, 45 rpm), oltre agli strumentali di tutti i pezzi come si usava all'epoca predetta, provvedono sullo stesso ritmo la cantante nera di Rotterdam Empress Black Omolo con Freedom is a state of mind e Galas, un africano che vive a Torino e interpreta Zion Train.

Non mi pare che suoni come un puro divertimento...

È partito tutto come un gioco ma, complici le origini salentine di Angelo e la forte connessione di quella scena con l'universo sound system, è diventato qual-

cosa di molto serio e dal respiro internazionale. Le dub versions dei brani sul lato B del disco sono curate dal dub master romano Michael Exodus nel suo Dub Basement Studio cui è stata affidata anche la distribuzione fisica del prodotto per la Exodus Oneness Promotion.

Già in Giamaica per opera dei dj degli anni '60 e '70 ma poi con decisione nella seconda giovinezza che visse nel Regno Unito durante gli anni '80, il dub ha avuto una forte connotazione politica: il vostro?

L'imprinting di Angelo e i miei trascorsi in Salento ci hanno avvicinato moltissimo al dub anche come forma d'impegno politico che è poi semplicemente intrinseco al portato spirituale di questa musica, latrice di valori come amore, uguaglianza e rispetto, gli stessi che pratico ormai da dieci anni in seno agli Shanti Powa. A Bolzano, a prescindere dalla politica vigente, proviamo a far sentire la nostra voce su questi fondamentali per come ci è concesso, vista anche l'atavica mancanza di un centro culturale spesso vagheggiato. Portarlo fuori è un po' il compito dell'artista che non è un politico o un commercialista e che deve escogitare il modo di comunicarlo al mondo toccando il cuore delle persone, facendole riflettere e infine forse cambiare.

Qual è la lingua con cui ritenete di poter veicolare al meglio questo messaggio?

Lion Pow è in inglese patwa, presto usciranno altri pezzi che ci mescoleranno il dialetto salentino e con gli Shanti Powa il cantante Berti Risè utilizza a volte il tedesco, a volte l'italiano o il dialetto sudtirolese. Dipende un po' in realtà dalla lingua che va meglio in quel momento musicale, su quegli accordi, quella che ti viene più naturale per farle sposare lo strumentale.

Cosa ti piace in particolare degli Shanti Powa di cui sei anche portavoce?

Mi piace l'idea di una band di tantissime persone con una visione del mondo, background musicali e umani a volte diversi ma che sul palco si riuniscono a formare



Da sinistra Florian Gamper, cotitolare con Thomas Maniacco (al centro) dei Roots Stable Studios, e Angelo Ippati

un tutt'uno. Siamo come uno specchio della società, tra musicisti ed entourage arrivando a quattordici persone, ognuna con un suo carattere ma che deve cercare di andare d'accordo, cosa non facile come in una vera democrazia.

Scomparso prematuramente chi se ne occupava, ti stai dando da fare per consigliare i giovani artisti su come tutelarsi nel mondo della musica...

A maggio dello scorso anno mi hanno chiesto se volevo portare avanti il lavoro di Walter Eschgfäller per aiutare i giovani artisti con la SIAE, licenze PRS e via dicendo, studiando Giurisprudenza ed essendomi interessato in particolare al diritto d'autore. Al Südtiroler Bildungszentrum di via della Mostra a Bolzano, ogni mercoledì dalle 14 alle 18 offro consulenza a tutti, su come rapportarsi obbligatoriamente con la SIAE solo tramite il portale online e un po' in generale.

[Daniele Barina]



ph: Sibylle Finatzer

AUSSTELLUNG CHAGALL & PICASSO - TIERE IN DER GRAPHIK DES 20. JAHRHUNDERTS

St. Michael/Eppan, Lanserhaus

Dauer und Öffnungszeiten: bis 25. November,

Fr 17–20 Uhr, Sa/So jeweils 10–12 Uhr und 17–20 Uhr

sowie auf Vormerkung: 0471 667527

Die „Papiertiere“ der beiden großen Meister Chagall und Picasso finden im Lanserhaus den richtigen Rahmen

Große Meister in Eppan

Chagall und Picasso: Tiere in der Graphik des 20. Jahrhundert

Im Lanserhaus in Eppan werden noch bis 25. November 67 Grafiken von Marc Chagall und Pablo Picasso tierischen Inhalts gezeigt. Die Ausstellung wird von Michele Tavola von der Galerie Rubin aus Mailand kuratiert.

Die Galerie Rubin wurde 1997 in Mailand gegründet. Zwar legt sie ihren Fokus hauptsächlich auf zeitgenössische Malerei und Bildhauerei aus dem In- und Ausland und war im Laufe der Jahre bei renommierten internationalen Kunstmesse präsent, organisiert jedoch immer wieder Ausstellungen in Museen und Kunststiftungen. So auch diesmal: Im Lanserhaus in St. Michael/Eppan werden 31 Radierungen und Aquatinta von Picasso, 34 Radierungen von Chagall und zwei Grafiken mit Selbstporträts der beiden Künstler gezeigt. Bereits Ende 2014 war die Ausstellung in

ähnlicher Form in Pescara zu sehen und begeisterte das Publikum.

Die Verbindung Ambroise Vollard

Das Ausstellungsprojekt, nach einer Idee von Paolo Galli, ist eine Hommage an Ambroise Vollard (1866–1939), einem der bedeutendsten Pariser Galeristen und Kunsthändler und Auftraggeber der beiden Zyklen der ausgestellten Werke. Vollard pflegte eine tiefe Leidenschaft für die Grafik und beauftragte Marc Chagall, die bekannten Fabeln, mit Tieren als Hauptfiguren, des französischen Autors Jean de la Fontaine (1621–1695) zu illustrieren. Pablo Picasso betraute er mit der Aufgabe, eine Auswahl an Passagen der monumentalen zoologischen Abhandlung „Histoire naturelle“ von Georges Louis Leclerc, Graf von Buffon, zu zeichnen. Wie Kurator Michele Tavola in seiner Einführung im Katalog zur Ausstellung schreibt, handelt es sich hier

um eine „Gelegenheit, die fantastische Zoologie von zwei der größten Künstler des 20. Jahrhunderts zu entdecken“.



Marc Chagall, „Die Henne mit den goldenen Eiern“

Marc Chagall und de la Fontaines Fabeln

Marc Chagall, 1887 als Moïche Segal oder russisch, als Mark Zacharovič Šagalov, in Witebsk geboren und 1985 in Saint-Paul-de-Vence verstorben, begann 1926 mit der Arbeit an La Fontaines „Les Fables“. In diesen Grafiken legte Chagall den Schwerpunkt auf die mythologische Komponente der Erzählung sowie auf den menschlichen Aspekt der Tiere, die menschliches Verhalten widerspiegeln. Einige der Fabeln sind weltbekannt; auch im Lanserhaus sind einige davon zweisprachig nachzulesen und haben bis heute nichts an Aktualität verloren: *„Tödlich getroffen lag, den Federpfeil im Herzen, / ein Vogel da; er klagt im Übermaß der Schmerzen / sein traurig Los: Ist's nicht ein harter Schicksalsschluss, / dass man zum eignen Leid die Waffen liefern muss? / Grausamer Mensch! Du nimmst aus unsren Schwingen / die Federn, die zum Flug die Mordgeschosse bringen! / Doch spotte nicht, du Volk, herzlos und ungerecht; denn für ein ähnlich Los*

wie wir bist du geschaffen: / Die eine Hälfte' von Japetus' Geschlecht versorgt die andre stets mit Waffen.“ Im Lanserhaus werden 34 der insgesamt 100 Grafiken von Chagall zur Illustration der beiden Bände des Buches von Fontaine ausgestellt.

Pablo Picasso und die Zoologie

Von Pablo Picasso (1881–1973) hingegen sind alle 31 Werke zur „Histoire naturelle“ im Lanserhaus zu sehen. 1936 bat Ambroise Vollard Pablo Picasso, eine Auswahl von Passagen aus dem naturgeschichtlichen Werk des Grafen von Buffon zu illustrieren. Picasso experimentierte hier zum ersten Mal mit der Aquatinta-Technik, auch Tuschätzung genannt, die es ihm ermöglichte, besondere Bildeffekte zu erzielen. Wie viele Künstler, kombinierte auch Picasso sie mit der Radierung. Seine Tierbilder zeigen eine unverkennbare Handschrift und ziehen den Betrachter durch ihre Dynamik und eine eigentümliche Kraft und Lebendigkeit in ihren Bann. Das Lanserhaus in St. Michael/Eppan geht eine Symbiose mit den 67 Werken der beiden Ausnahmekünstler ein und schafft die ideale Atmosphäre für eine Ausstellung dieser Art.

[Sibylle Finatzer]



Pablo Picasso, „Der Wolf“

Lidia Menapace, “Un pensiero in movimento”

Pubblicato un volume di scritti a cura di Mariapia Bigaran e Carlo Bertorelle

Partigiana, femminista, pacifista – impossibile descrivere con poche parole l’impegno civile e politico di Lidia Menapace. Uno sguardo al suo pensiero è ora offerto da una raccolta di circa 60 scritti, curata da Mariapia Bigaran e Carlo Bertorelle.

Come nasce questo volume?

C.B.: Lidia Menapace era un’amica di famiglia e abbiamo condiviso convinimenti e ideali, soprattutto alla fine degli anni Sessanta, quando a Bolzano tra i giovani nasceva un movimento di innovazione in campo politico, sociale, culturale e religioso. Lei è stata un pensiero in movimento, come dice il titolo, perché pur restando fedele al impegno democratico in chiave antifascista ha saputo rinnovare le sue idee, adattandosi alle diverse situazioni che la storia proponeva. Nessuno dovrebbe fare di lei un’icona a proprio uso e consumo. Da qui l’idea di ricostruire il suo pensiero in modo equilibrato attraverso i suoi scritti.

Un momento della presentazione del libro



Lidia Menapace

Quale periodo coprono questi scritti?

C.B.: Parliamo di testi redatti nell’arco di 60 anni, dal 1960 circa fino alla sua scomparsa nel 2020. Provenono dai suoi libri, ma ci sono anche saggi e articoli di giornale.

M.B.: Lidia Menapace ha partecipato a più di mezzo secolo di storia italiana. I suoi scritti riflettono diverse periodizzazioni, dalla resistenza alle lotte studentesche e operaie, fino al movimento femminista. Lei ha attraversato questi momenti storici da protagonista ed era una persona in grado di raccontare quello che vedeva con annotazioni molto vivaci e attente.



Uno scritto particolarmente interessante?

M.B.: Esiste un testo, intitolato “Degne di memoria”, che riassume in modo molto chiaro il suo punto di vista sul femminismo. Con un linguaggio molto libero spiega cosa è stato per una generazione di donne uscire dall’insignificanza, iniziare a relazionarsi l’una con le altre, far nascere un pensiero. Nel femminismo lei vedeva la possibilità di sovvertire una logica, quella patriarcale, senza però prefigurare un percorso. Il femminile per lei era la capacità di affrontare l’imprevisto e seguire la “teoria dell’occasione”, come usava dire.

C.B.: Scelgo “Memorie Clandestine”, in cui rievoca la sua esperienza partigiana. È un testo memorialistico, scritto nel 1964 all’età di 40 anni. Rievoca la sua esperienza a Novara, quando da giovane studentessa partecipò alla lotta di liberazione. A mio avviso questo scritto ha valore letterario, perché è di una bellezza narrativa incredibile.

La copertina del libro dedicato a Lidia Menapace



Gli autori Mariapia Bigaran e Carlo Bertorelle

Il suo lascito?

C.B.: La necessità di collegare la rivoluzione, che lei vedeva in una società senza classi, e la politica quotidiana. Lei stessa è stata assessora, è stata senatrice, e quindi lottava dall’interno delle istituzioni. Credeva nella politica che, passo dopo passo, può realizzare il cambiamento. E poi il suo impegno per la pace, una pace grande, universale. Non una pace fatta di inerzia, ma intesa come lo studio di altri metodi per contrastare il nemico, lontani dalla lotta armata.

M.B.: La sua fiducia nelle esperienze collettive, che racchiudono un nocciolo di futuro e di cambiamento. Lei pensava che il punto di vista femminile fosse la chiave di volta per ripensare il mondo e avere uno sguardo non acquiescente. Lei voleva abbandonare le ideologie, troppo chiuse, e valorizzare tutte le differenze, a partire da quella tra maschio e femmina. Aveva sì uno slancio di tipo utopistico, ma partiva sempre dalla realtà.

[Adina Guarnieri]

UN PENSIERO IN MOVIMENTO | Lidia Menapace
 Scritti scelti 1959-2019
 A cura di **Mariapia Bigaran** e **Carlo Bertorelle**
 536 p., 2023, Edizioni Alpha Beta

Mord mit Weingeschmack...

„Treue hat ihre Grenzen“ ist der neue Krimi von Ralph Neubauer

1985 war Ralph Neubauer das erste mal in Südtirol und seitdem ist ein Besuch jedes Jahr ein Muss. Nicht nur für Urlaub, sondern um Anregungen für seine neuen Romane zu finden.

Seit 2010 schreibt Neubauer die Reihe Südtirolkrimi. Band 10 „Treue hat ihre Grenzen“ (Athesia Tappeiner Verlag) spielt sich in den Dörfern an der Weinstraße ab. In Erwartung der ersten Buchvorstellungen, hier ein Gespräch mit dem Autor.

Ist unsere Region fruchtbarer Boden für einen Krimi?

Südtirol ist für jemanden der einen Regionalkrimi schreiben möchte aus mehreren Gründen als Handlungs-ort gut geeignet. Erstens gibt es viele potentielle Leserinnen und Leser, denn Südtirol wird in jedem Jahr von vielen Touristen besucht. Einige lieben es Regionalkrimis zu lesen die in ihrer Urlaubsdestination spielen. Zweitens ist Südtirol aus vielerlei Sicht interessant. Neben den pittoresken Dörfern und der abwechslungsreichen Landschaft ist das Leben und seine Menschen durch den Lauf der wechselvollen Geschichte des kleinen Landes geprägt. Das war für mich ausschlaggebend, meine Krimireihe rund um Commissario Fabio Fameo in Südtirol zu etablieren.

Worauf wollen Sie im zehnten Band die Aufmerksamkeit leiten?

Jeder Krimi hat immer ein Hintergrundthema. Im zehnten Band ist es die Geschichte des Weinbaus in Südtirol, begleitet von einem Mord. Die Ermittlungen sind natürlich erfolgreich, denn die Leser wollen schon wissen, wer es getan hat. Aber das ist für mich eher die Nebenhandlung. Mir geht es um die Befindlichkeiten der Figuren, die jeweils ein definiertes Spektrum der uns allen bekannten Psychopathologie des Alltags abbilden. Nicht krankhafte Psychosen und Psychopathien, sondern die Randbereiche, die wir alle kennen, wenn wir auf uns und unsere Mitmenschen schauen. Und so spielen die großen Gefühle wie Macht, Wut, Angst, Neid und alle die anderen in wechselnden Konstellationen immer eine Rolle in meinen Krimis. Ich schöpfe da aus dem prallen Leben.

Alle Figuren wechseln zwischen Band 9 und 10 ihre

Positionen...

Die Krimis spielen ja in Echtzeit. 2010 in Band 1 war Tommaso 50 Jahre alt. 2023 ist er 63, damit pensionsreif. Fabio sollte nach 13 Jahren endlich die versprochene Beförderung zum Vicequestore erhalten. So ist der Lauf des Leben. Und die fleißigen Assistenten, Francesca und Eduard rücken nach. Das Magische am Schreiben ist, dass diese Figuren irgendwann ein Eigenleben entwickeln, sie laufen mir sozusagen ständig durchs Hirn und reden auch miteinander. Ich höre ihnen zu und schreibe es einfach auf. Man

Titelseite Südtirol Krimi Band 10



könnte sagen, ich höre Stimmen. Sie wissen schon: Psychopathologie des Alltags. Ich mache bei diesem Spiel gerne mit.

Warum spielen in Ihren Krimis immer echte Südtiroler mit?

Da war zunächst lediglich der Gedanke, meiner Wirtin Brigitta, bei der ich immer wohne (Trogerhof in Prissian), ein kleines Dankeschön für vieles zuzurufen, indem ich sie in die Handlung des ersten Bandes in einer winzigen Nebenrolle eingebaut habe. Dann hatte meine Frau die Idee, Brigittas Kinder, in den Schlussakkord von Band 2 einzubauen. Bei der Vorstellung von Band 2 durch den Moderator von Südtirol 1, Daniel Winkler, meinte dieser, „Gell, im nächsten Krimispieler dann auch mit.“ So habe ich Daniel in Band 3 mit eingebaut. Und ab da war es Teil des Konzepts. Seither spielen mehr echte Südtiroler in einer Rolle in den Krimis mit, als fiktive Figuren. Natürlich frage ich die echten Menschen, ob sie mitspielen möchten. Es gibt auch Anwärter für die ich aber noch nicht die passende Handlung habe.

Ist ihr elfter Band schon geplant?

Ja, Band 11 ist in Planung. Aber mehr als eine grobe Idee ist es noch nicht. Aber ich kann heute schon sagen, dass mit Band 12 Schluss sein wird. Die 12 ist eine schöne Zahl. Es gibt die 12 Monate, die 12 Apostel und für den geborenen Düsseldorfer und Altbierfan, sind 12 Glas Altbier eine würdige Zahl, früher in jungen Jahren jedenfalls.

Schwierigste Frage: Wo liegen die Grenzen der Treue?

Darauf gibt es bestimmt mehrere denkbare Antworten. Im Krimi wird diese Frage glasklar beantwortet. Aber ich möchte hier nicht spoilern. Ich mache es kurz: Die Grenzen der Treue liegen jeweils im Grenzbereich der eigenen Toleranz. Das habe ich doch nett ausgedrückt?

[Fabian Daum]



Ralph Neubauer bei einer Vorlesung

Ralph Neubauer (*1960, Düsseldorf) lebt seit 1987 in Haan im Rheinland. Er ist verheiratet und hat zwei erwachsene Kinder. Vor seiner Pensionierung war er vier Jahre bei Amtsgerichten und 36 Jahre im Justizministerium in Düsseldorf in verschiedenen Positionen tätig.

Seit 2010 schreibt er die erfolgreiche Reihe Südtirolkrimi, mit der er sich an Geschichte, Tradition, Brauchtum, Lebens- und Denkweise in Südtirol herantastet.

LESEREISE IM SEPTEMBER

06.09. - 20:00 Uhr Kaltern · Puntaykeller

12.09. - 19:30 Uhr Prissian · Schloss Fahlburg

19.09. - 20:00 Uhr Tramin · Öffentliche Bibliothek

22.09. - 20:00 Uhr Girlan · Vineum Keller

Independent L, quando cultura fa rima con inclusione

La cooperativa sociale ha appena inaugurato il progetto SMART a Parcines

Le persone con disabilità non hanno bisogni straordinari né pretese eccezionali, ma il diritto a vivere una normale. Straordinarie sono invece le difficoltà e le barriere sia fisiche che mentali che spesso devono affrontare.

La cooperativa sociale independent L. di Merano lavora da 26 anni per rendere il più autonome possibile le persone con disabilità di vario tipo, occupandosi non solo degli aspetti della quotidianità, ma anche, e giustamente, di tutto quanto forma un'esistenza di cittadinanza piena e completa. Per saperne di più abbiamo incontrato **Günther Ennemoser**, responsabile del portale del turismo senza barriere "Alto Adige per tutti".

Come e per quali necessità è nata la vostra cooperativa?

La cooperativa sociale independent L. è stata fondata nel 1997 da persone disabili per persone disabili con lo scopo di perseguire il diritto alle pari opportunità, la promozione del pieno rispetto della dignità umana, il diritto di autonomia e di una vita indipendente delle persone con disabilità incentivando la piena integrazione ed inclusione sociale nella famiglia, nella scuola, nel lavoro e nella società, facendo propria la filosofia dell'"independent living". Come centro di consulenza per le persone con disabilità e centro di competenza per la accessibilità, la domotica e le tecnologie assistive in Alto Adige, gestiamo un servizio di consulenza e assistenza sociale territoriale - che è convenzionato con la Comunità comprensoriale del Bur-

graviato - una mostra permanente delle più avanzate tecnologie d'ausilio e di domotica (i-LAB), un servizio di consulenza sull'abbattimento delle barriere architettoniche, progetti di formazione e di re/inserimento lavorativo e sociale.

Come valuta la qualità della vita delle persone con disabilità in Alto Adige?

È difficile rispondere in maniera univoca a questa domanda. Il mondo della disabilità è molto vario, di conseguenza i bisogni sono diversi da persona a persona anche in base al tipo di diagnosi. Ci sono disabilità che lasciano intatto il cognitivo, altre invece meno e che affaticano di più i care giver, quindi stiamo parlando di una vastità di esigenze e bisogni molto ampia. A questo si aggiunge la peculiarità del nostro territorio montano e il fatto che alcune zone magari sono più fornite di servizi e altre meno perché decentrate. In generale osserviamo che la mole di burocrazia e di liste di attesa sanitarie sono il fattore che più appesantisce i disabili o le famiglie che si occupano di loro.

Come trova impiego la vostra competenza nel settore del turismo?

Da 20 anni gestiamo un portale informativo specializzato sul tema del turismo inclusivo senza barriere e

La presentazione del progetto realizzato a Parcines



della mobilità in Alto Adige, denominato "Alto Adige per tutti" - www.altoadigepertutti.it. Il progetto è riconosciuto come best practice a livello europeo ed è stato premiato con il Marketing Award SMG nel 2009. Il servizio opera su incarico di IDM - Alto Adige per promuovere e valorizzare l'Alto Adige come destinazione di turismo inclusivo

e accessibile, ma anche come sportello informativo specialistico per i cittadini, fornendo informazioni verificate sull'accessibilità lungo l'intera catena di servizi della provincia di Bolzano: strutture ricettive accessibili, ristoranti, luoghi di interesse, attività sportive e per il tempo libero, funivie, linee ferroviarie, itinerari, servizi specializzati, App "Trova parcheggi" per parcheggi riservati per persone con disabilità e guide stampate in forma di libro, come *Vivi la natura per tutti* e *Vivi la cultura per tutti*. Il particolare valore aggiunto del nostro servizio di consulenza consiste nel fatto che verifichiamo personalmente tutte le strutture illustrate in loco con personale formato. La successiva valutazione e classificazione dell'accessibilità viene effettuata da un team di esperti, tra cui collaboratori con disabilità, che contribuisce con le proprie competenze ed esperienze specifiche. L'obiettivo è quello di sviluppare descrizioni dell'accessibilità di strutture e servizi il più possibile, per offrire descrizioni molto dettagliate alle persone con disabilità, ma anche ai fornitori di servizi specializzati e agli operatori turistici, così che essi stessi possano valutare l'accessibilità/fruibilità di ogni struttura in base a esigenze specifiche. Nel portale mostriamo le nostre foto scattate sul posto e tutti dati tecnici e dati importanti.

Può raccontarci del recente progetto realizzato nel Museo della macchina da scrivere di Parcines?

In sinergia con il nostro servizio "Alto Adige per tutti", negli ultimi anni abbiamo realizzato anche progetti Interreg tematici nel campo delle esperienze natura-



Günther Ennesoser

listiche accessibili e delle esperienze culturali accessibili.

Il progetto SMART, che abbiamo realizzato nel Museo della macchina da scrivere di Parcines, nasce dall'esigenza di preservare il patrimonio delle identità storiche e culturali delle comunità locali e offrire al turista nuove opportunità di scoprire e vivere l'area alpina.

SMART mira ad aumentare l'attrattività ed accessibilità del museo attraverso la creazione di un'innovativa visita museale. Accessibilità ed innovazione sono i temi centrali di questo progetto. Il circuito museale nel Museo della macchina da scrivere di Parcines è accessibile a tutti e visitabile anche da remoto, grazie ad un tour virtuale inclusivo (cms4vr.independent.it/musei/mitterhofer). Per raggiungere questo obiettivo, tutti i contenuti sono stati creati digitalmente garantendo l'accessibilità digitale, e i testi della visita museale sono stati digitalizzati e tradotti nel linguaggio dei segni per mezzo di videoclip (www.smart-museums.eu/it/kubus). Abbiamo inoltre commissionato la produzione di un video 3D immersivo sui modelli di macchina da scrivere di Peter Mitterhofer (qui il trailer youtu.be/knZRi4iivrA). Infine, abbiamo realizzato due elementi in realtà aumentata per il museo di Parcines in stretta collaborazione con la FH Salzburg, tra cui la macchina da scrivere Valentine di Olivetti e la storica macchina da scrivere di Malling Hansen.

[Mauro Sperandio]

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2023 presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità sociale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>



generazioni

RASSEGNA

INNESTI
CREATIVI

RIPENSA · RIGENERA · RICREA

INGRESSO GRATUITO!

Posti limitati - si consiglia la
prenotazione sul sito
www.generazioni.online



CRISTIANO GODANO
- MARLENE KUNTZ -
ALESSANDRA VIOLA

DOMENICA

03.09_14:30

GIOVO

RIF. MALGA SAUCH

MARTEDÌ

05.09_18:30

BOLZANO

CENTRO PASTORALE



PEGAH MOSHIR POUR
DARIO FABBRI

GIOVEDÌ

07.09_18:30

BORGO VALSUGANA

PIAZZA A. DEGASPERI



TLON
ALESSANDRA CHILLEMI
STEFANO DALVAI

SABATO

09.09_18:30

MERANO

SALA CIVICA



ENRICO GALIANO
A'M'L RUM DAME



CARLO CORBELLINI
- POST NEBBIA -
PIERFRANCESCO PACODA

MERCOLEDÌ

13.09_18:30

TRENTO

BOOKIQUE



PROMOTED BY

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE



PROVINCIA
AUTONOMA
DI TRENTO



REGIONE AUTONOMA
TRENTEINCAUTO ADIGE

ORGANIZED BY

**YOUNG
INSIDE**
is a state of mind



inside
cooperativa sociale
per il volontariato
ONLUS

SUPPORTED BY

gefördert von
Stiftung Fondazione
Speranza

alperia